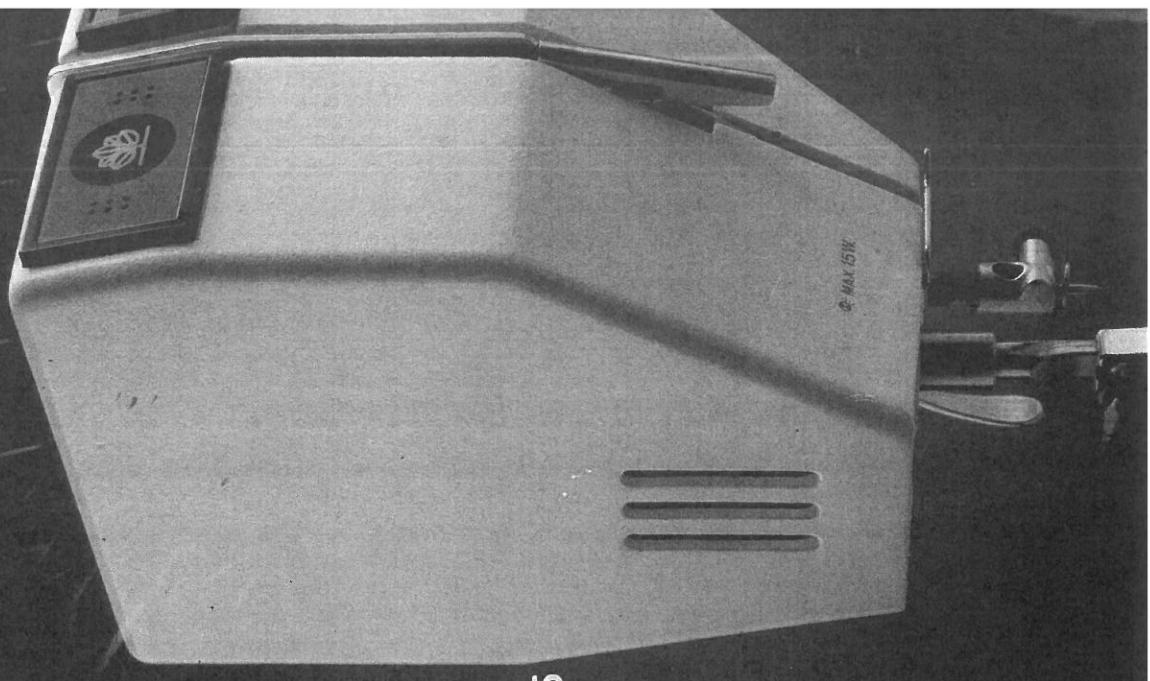


Electronic



MODELOS 3745/3845

LIBRO DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS BOOK

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE D'USO

HANDLEIDING

LIBRO DE INSTRUCCOES



INDICE

	Pag.
Nomenclatura de las principales partes de la máquina	6-7
Cambio de la lámpara	10-11
Fijación del pie prensatelas	12-13
Colocación de la aguja	14
Desenrollado del hilo de la canilla	15
Introducción de la canilla en la cápsula	16
Enhebrado del hilo superior	17
Extracción del hilo inferior	18-19
Tensiones del hilo superior e inferior	20
Costura	21
Costura hacia atrás	21
Costura hacia adelante	22
Costura prolongada hacia atrás	23
Selección de labores	24-27
Selección de costuras	31-32
Final de costura - Corte de los hilos	33
Notas	34
Accesorios	35
Costura de puntada recta y zig-zag	36
Costura punto de jersey, costura de terido espeso y costura de recubrimiento con cinta elástica	37
Fruncidos	38
Costura de tejido espesojo elástico y terminación de bordes sobre tejidos finos	38
Cierre de cremallera y acolchado	39
Bordado	39
Pies para nervuras y cordóncillo	40
Costuras de jersey de cordóncillo al borde y de entradas	41
Puntada de realce	41
Monogramas y aplicaciones	42
Costura sobre jersey y aplicación de puntilla, recubrimiento de un elástico y costura de una cinta elástica	43
Ojal automático	44
Ojal con cordóncillo	46
Sobrehilado elástico	46
Hilvanado	47
Costido de botón	47
Costura de punto de concha	48
Costura elástica para jerseys, costura elástica al borde	48
Sobrehilado elástico, aplicación de remiendo Y costura borde con borde	49
Puntada invisible elástica	50
Reforzado al borde	50
Puntada elástica o triple costura y zig-zag triple	51
Aplicación de costuras con aguja doble	51
Costura y sobrehilado en puntada overlock. Apliación de puntada overlock y costura punto overlock doble	52
Costuras decorativas	53
Otras costuras	54
Limpieza y engrase	55
Notas	56

Pag.

INDEX

	Pag.
<i>Principal parts of the machine</i>	6-7
<i>Changing the light bulb</i>	10-11
<i>Changing the sewing foot</i>	12-13
<i>Inserting the needle</i>	14
<i>Winding the bobbin thread</i>	15
<i>Placing the bobbin into the bobbin case</i>	16
<i>Threading the needle thread</i>	17
<i>Drawing up the bobbin thread</i>	18-19
<i>Setting the thread tensions</i>	20
<i>Sewing</i>	21
<i>Sewing backwards</i>	21
<i>Sewing forwards</i>	22
<i>Sewing backwards continuously</i>	23
<i>Sewing the thread tensions</i>	24-27
<i>Selecting the seams</i>	31-32
<i>End of sewing - To cut the threads</i>	33
<i>Remarks</i>	34
<i>Accessories</i>	35
<i>Sewing straight - stitch and zigzag seams</i>	36
<i>Homeweb seam; sewing foam materials; covering seams, using elastic tape</i>	36
<i>Gathering</i>	37
<i>Sewing stretch materials and overcasting light fabrics</i>	38
<i>Sewing in zips and quilting</i>	39
<i>Embroidering</i>	39
<i>Cording and filler-cording feet</i>	40
<i>Jersey seam edge-cording and faggoting</i>	41
<i>Raised seams</i>	41
<i>Monogrammes and applique work</i>	41
<i>Sewing jersey fabrics, sewing on lace, covering elastic tape, sewing on elastic tape</i>	42
<i>Automatic buttonhole sewing</i>	44-45
<i>Buttonhole with gimp thread</i>	46
<i>Elastic overcasting</i>	46
<i>Basting</i>	47
<i>Sewing on a button</i>	47
<i>Sheet edging seam</i>	48
<i>Elastic joining-and-edge seams</i>	48
<i>Elastic overcasting, patching and butt joining</i>	49
<i>Elastic blindstitch</i>	50
<i>Reinforcing and edge</i>	50
<i>Elastic triple-stitch, elastic triple zig-zag stitch</i>	51
<i>Applications for two-needle sewing</i>	51
<i>Sewing and overcasting with overlock stitch. Applying with single and double overlock seams</i>	52
<i>Fancy seams</i>	53
<i>Other seams</i>	54
<i>Cleaning and oiling</i>	55
<i>Remarks</i>	56

Pag.

TABLES DES MATIÈRES

	Pag.
Pièces essentielles de la machine	6-7
Remplacement du l'ampoule	10-11
Echange du pied-de-biche	12-13
Mise en place de l'aiguille	14
Bobinage du fil inférieur	15
Enfilage du fil inférieur	16
Enfilage du fil d'aiguille	17
Remontée du fil de canette	18-19
Réglage des tensions de fil	20
Couture	21
Couture en marche arrière	21
Couture en marche avant	22
Couture permanente en marche arrière	23
Choix du motif de couture	24-28
Couture à la couture	31-32
Finde couture - Couper les fils	33
Notes	34
Accessoires	35
Coutures au point droit et au point zigzag	36
Couture au point nid d'aibeille, couture de tissu épingle, couture de recouvrement par bande élastique	37
Frances	38
Couture de tissu épingle élastique et solidification du bord d'une étoffe au point en crevage	38
Couture de fermeture à glissière et ouatineage	39
Travaux de brodage	39
Pied à nervures et guide-cordonnet	40
Couture de jersey, d'application d'un cordonnet au bor et à jour	41
Couture relevée	41
Monogrammes et applications	42
Coutures sur jersey, couture de dentelle, recouvrement d'un élastique et pose d'un élastique	43
Couture automatique des boutonnieres	44-45
Couture au point d'assemblage élastique et couture au point d'assemblage élastique et couture au point d'assemblage élastique avec fil de passe	46
Surfilage	46
Bâillage	47
Couture de bouton	47
Couture au bord coquille	48
Couture au point d'assemblage élastique et couture au point d'assemblage élastique avec fil de passe	48
Surfilage élastique au point zigzag piqué rapide	49
Couture à assembler bout à bout	49
Couture élastique au point invisible	50
Renforcement d'un bord	50
Triple couture au point droit et au point zigzag	51
Couture avec aiguille jumelée	51
Couture et surfilage au point overlap et couture au double point overlap	52
Coutures d'ornementation	53
Autres coutures	54
Nettoyage et huilage	55
Notes	56

Pag.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Bedienungsstelle der nahmaschine	6-7
Glitzhörne auswechseln	10-11
Nähten einsetzen	12-13
Aufspulen des Unterfadens	14
Einsetzen der Spule in die SpulenkapSEL	15
Overbeladen entladIn	16
Unterfaden herausholen	17
Fadenspannung regulieren	18-19
Nähen	20
Rückwartsbaben	21
Vorwärtsnähen	21
Dauernd rückwartsnähen	22
Muster wählen	23
Näht wählen	25-28
Nähende - Nähten abschneiden	29
Bemerkungen	31-32
Zubehör	33
Geradstich- und Zackstichnahihen	34
Wabennähtnähn, Nähen von Schaumstoffen, Kräuseln	35
Nähen von elastischen Schaumstoffen und Kantenverstärkung bei feinen Stoffen	36
Reißverschluss ein nähen und Wattierungen	37
Stickarbeiten	38
Biesen- und Kordontiefnäße	39
Jersey- Kantenkordel- und Hohlrahre	40
Hochgezogene Näh	41
Monogramme und Applikationen	42
Wabennähtnähn, Nähen von Schaumstoffen, Überdecknäht mit Gummiband	43
Automatisches Knopflochnähn	44
Knopfloch mit Einlaufnahen	45
Elastische Kantenversäuerung	46
Hechten	47
Knopf an nähen	48
Muskelkante	49
Stretch-Verbindungsnäht und elastische Kantenwahl	50
Elastische Kantenversäuerung. Flicken einzetzen, stumpf aneinander nähen	51
Elastische Blindstichnahihen	52
Kanteverstärkung	53
Stitch-fach-Gerabstich und Stitch-3-fach-Zick-zackstich	54
Zweimadel-Näharbeitn	55
Nähen und Kantenversaubern mit Overlockstich	56
Applizieren mit Overlockstich und Doppelloverlockstichnahihen	57
Zierähne	58
Sonstige Nähte	59
Reinigen und Olen	60
Bemerkungen	61

INDICE

	Pag.
Elementi di comandi della macchina	8-9
Sostituzione della lampadina	10-11
Sostituzione del piedino premistoffa	12-13
Inserimento dell'ago	14
Avvolgimento del filo della spolina	15
Inserimento della spolina nella capsula	16
Infiltratura del filo superiore	17
Come far salire il filo inferiore	17
Regolazione della tensione dei fili	18-19
Cucire	20
Cucitura indietro	21
Cucitura in avanti	22
Cucitura indietro continuata	23
Preselezione del lavoro da cucito	25-29
Selezione e regolazione della cuciture	31-32
Fine della cucitura - Tagliare i fili	33
Note	34
Accessori	35
Cucitura con punto dritto e con punto zig-zag	36
Cucitura con punto a nido d'ape; cucitura su tessuti a spugna, copertura di nastri elastici	37
Armicature	38
Cucitura di tessuti elastici a spugna e rifinitura di tessuti sottili	38
Inserimento di cerniere lampo e ovattature	39
Piedini per nervature e cordoncino	40
Cucitura di tessuti Jersey con punto mosca, cucitura vuota fra due pezzi, cucitura al bordo con cordoncino	41
Punto in relieve	42
Monogrammi ed applicazioni	42
Cucitura con punto a nido d'ape; cucitura di tessuto a spugna, cucitura di ricopertura con nastro elastico	43
Occhiello automatico	43
Occhiello con cordoncino di rinforzo	46
Soprappiattito elastico	46
Imbastitura	47
Attaccatura del bottone	47
Otto a conchiglia	48
Cucitura elastica per Jersey e cucitura elastica al bordo	48
Soprappiattito elastico, inserimento di pezze, cucitura a bordo	49
Punto invisibile elastico	49
Rinforzo del bordo	50
Punto triple diritto stretch e punto a zig-zag	50
triplo stretch	51
Cocciture ornamentali a due aghi	51
Cucire e sormiare contemporaneamente con punto overlock. Applicazione in punto overlock e cucire in punto overlock	52
Cuciture ornementali	52
Altre cuciture	53
Pulitura e lubrificazione	55
Note	56

INHOUD

	Pag.
<i>Onderstaande tabel is alleen voor de machine met de zelfkantnaaimachine</i>	
Elementen van de machine	8-9
Vervanging van de lamp	10-11
Subtitutie van de lampada	10-11
Verwijdering van de onderdraad	12-13
Naald inzetten	14
Opspoelen van de onderdraad	14
Spool in het spoelhuis leggen	15
Bovendraad innigen	17
Onderdraad ophalen	17
Draddspanning regelen	20
Naaien	21
Naaien	21
Achteruitnaaien	21
Vooruit naaien	22
Onderdraad achteruit naaien	23
Montir uitzoeken	23
Naai uitzoeken	23
Naaiend - Draad afknippen	23
Bemerkungen	33
Accessoires	34
Accessoires	35
Montir uitzoeken	26-32
Naai uitzoeken	31-32
Naaien van schaumrubber, overlock-naai met elastiekband	33
Rimpelen	38
Naaien van elastisch schaumrubber en kantnaai-werken hij fine stoffen	38
Ritslengten inzetten en watten	39
Borduurwerk	39
Bies en kordonvoegjes	40
Jersey - randdraad - en hohladen	41
Hoogtegetrokkenaai	41
Monogrammen en applicaties	42
Wajeksteek, naaien van schaumrubber, overlock-naai met elastiekband	43
Automatisch knoopsgatnaaien	44-45
Knoopgal met vulkraad	46
Elastisch kantenaaiwerken	46
Knopen aanmaken	47
Schijfkant	48
Stretch vervindingsnaai en elastische randdraad	48
Elastisch kantenaaiwerken, stukken inzetten en vlok tegen elkaar naaien	49
Elastische blinsneeknaad	50
Kantversterking	50
Stretch 3-voudige rechte steek en stretch 3-voudige zig-zagsteek	51
Dubbelle mald naaiwerk	51
Naaien en kantenaaiwerken met overlocksteek	51
Appliceren met overlocksteek en dubbele overlocksteek naai	52
Sternaaien	53
Overige naaien	54
Reinigen en olien	55
Bemerkungen	55
Note	56

INDICE

	Pag.
Naamlijst van de machine	8-9
Naamlijst van de lâmpada	10-11
Substituiçao da lâmpada	10-11
Fixação da agulha	14
Locação da agulha	14
Entrelacamento do fio da canela	15
Introdução da canela na capsula	16
Enfiamento do fio superior	17
Extracção do fio inferior	18-19
Tensões do fio superior e inferior	20
Costura	21
Costura para trás	21
Costura para a frente	22
Costura prolongada até atrás	23
Seleção de modelos de ponto	26-30
Costura ponto jersey costura de tecido esponjoso	31-32
Costura de pontos	31-32
Costura para as fios	33
Notas	33
Costura para as fios	34
Acessórios	35
Costura de ponto recto e zig-zag	36
Costura ponto jersey costura de tecido esponjoso	37
Françês	38
Costura de tecido esponjoso elástico e termofixação das margens sobre tecidos finos	38
Costura de cortes e acolchoado	39
Bordado	39
Pé para pregas e cordões	40
Costura de jersey, de cordões às beiras e intermédia	41
Ponto de alto relevo	41
Monogramas e aplicações	42
Costura de ponto jersey, costura de tecido esponjoso e costura de cobertura com fita elástica	43
Caseamento automático	44-45
Casa com cordão	46
Arranjo das margens com elástico (bamboo)	46
Alinhavado	47
Pregá dum botão	47
Costura de ponto de concha	48
Costura elástica para jerseys, costura elástica à malém	48
Arranjo das margens com elástico, aplicação de retângulos e costura malém com malém	49
Ponto cego elástico	50
Reforço à malém	50
Ponto elástico ou costura tripla e zig-zag	51
Aplicações de costuras com agulhas duplas	51
Costura e arranjo das margens em ponto "overlock"	52
Costura decorativas	53
Outras costuras	53
Limpieza e lubrificação	54
Notas	56

NOMENCLATURA DE LAS PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

1. Tira-hilos oculto.
 2. Tensión del hilo superior.
 3. Mando de ancho de zig-zag y ojalador automático.
 4. Asa para transporte de la máquina.
 5. Mando selector de puntadas.
 6. Tabla de dibujos.
 7. Porta-carretes oculables.
 8. Devanador.
 9. Diodos luminosos indicadores de selección de dibujos.
 10. Volante.
 11. Conexión eléctrica.
 12. Interruptor del motor.
 13. Interruptor de luz.
 14. Pedal electrónico.
 15. Mando electrónico regulador de velocidad.
 16. Mando de retroceso de puntada.
 17. Mando de longitud de puntada selector de dibujos automáticos y superautomáticos.
 18. Brazo libre.
 19. Mesa de costura oculable.
 20. Tapa de acceso a la lanzadera.
 21. Placa de la aguja.
 22. Lámpara incorporada (15 W máximo).
 23. Palanca elevadora del prensatelas.

PRINCIPAL PARTS OF THE MACHINE

- 1 Thread take-up lever
 2 Needle thread tension
 3 Zigzag stitch width and automatic buttonhole selector knob
 4 Carrying handle
 5 Stitch selector knob
 6 Stitch and pattern table
 7 Spool pins
 8 Bobbin winder
 9 Stitch pattern indicator lamps
 10 Hand wheel/
 11 Power connection
 12 Motor switch
 13 Light switch
 14 Electronic foot control
 15 Electronic speed control
 16 Reverse sewing button
 17 Stitch length and pattern selector knob
 18 Free arm
 19 Fold-down sewing plate
 20 Sewing hook cover
 21 Needle plate
 22 Sewing light (max. 15W)
 23 Presser bar lifter

PIECES ESSENTIELLES DE LA MACHINE

1. Levier releveur de fil.
 2. Tension du fil supérieur.
 3. Bouton de réglage de la largeur du point zig-zag et pour boutonnieres automatiques.
 4. Poignée.
 5. Bouton sélecteur de point.
 6. Tableau de motifs.
 7. Broches à bobine.
 8. Dévidoir.
 9. Lampe-témoin.
 10. Volant.
 11. Fiche électrique.
 12. Interruuteur du moteur.
 13. Interruuteur de l'éclairage.
 14. Rhéostat électronique.
 15. Régulateur de vitesse électronique.
 16. Bouton de couture en marche arrière.
 17. Règle-point et sélecteur de motif.
 18. Bras libre.
 19. Plaque à coudre rabattable.
 20. Couvercle du compartiment crochet.
 21. Plaque à aiguille.
 22. Lampe d'éclairage (15 W max.).
 23. Levier releveur du pied-de-bûche.

BEDIENUNGSTEILE DER NAHMASCHINE

1. Fadenhebel.
 2. Oberfadenspannung.
 3. Einstellknopf für Zickzackstichbreite und zum automatischen Knopflochnähnen.
 4. Tragegriff.
 5. Stichwahlknopf.
 6. Mustertabelle.
 7. Garnrollenstifte.
 8. Spuler.
 9. Musteranzigelampen.
 10. Handrad.
 11. Elektrischer Anschluss.
 12. Motorschalter.
 13. Lichtschalter.
 14. Elektronischer Fußsanlasser.
 15. Elektronische Geschwindigkeitsregelung.
 16. Rückwärtsnähaaste.
 17. Stichlängeneinsteller und Musterwahlknopf.
 18. Freiarm.
 19. Abklappbare Nähplatte.
 20. Greiferverschlussklappe.
 21. Stichplatte.
 22. Nähleuchte (15 W max.).
 23. Stoffdruckerhebel.

Brazo-Libre "Electronic" Automática utilitaria y Superautomática utilitaria

"Electronic" automatic- and super- automatic utility stitch, free-arm model

Modèle à bras libre électrique à points utilitaires automatiques et super-automatiques

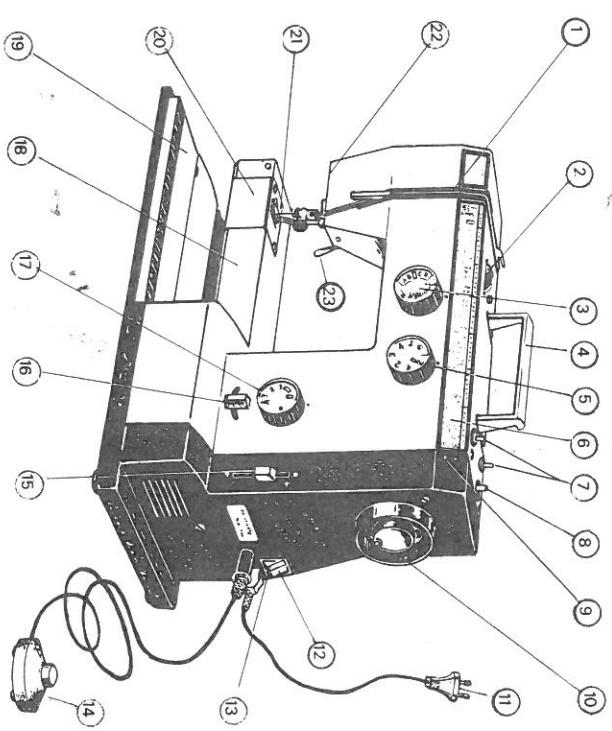
Freiarms - "Electronic"-Nutzstich-Automatic- und Super-Automatic-Modell

Modello a braccio libero, "Electronic", Automatica utilitaria e Superautomatica utilitaria

Vrije-arm "Electronic"-nuttige-stek
Automatic en Super Automatic-mode

Brazo libre "electronic" automática utilitaria e superautomática utilitária

Mods. 3745 y 3845



ELEMENTI DI COMANDO

DELLA MACCHINA

1. Leva tendifilo (nascosta)
2. Tensione del filo superiore
3. Bottone per regolare il largo dello zigzag e per l'occhiello automatico
4. Maniglia per portare la macchina
5. Bottone regolatore dei punti
6. Tabella dei punti e motivi
7. Porta-rochetti ribaltabili
8. Spolatore
9. Spie luminose per il controllo dei motivi scelti
10. Volantino
11. Raccordo elettrico
12. Interruttore per il motore
13. Interruttore della luce
14. Pedale elettronico
15. Tasto elettronico per regolare la velocità
16. Tasto per cucire indietro
17. Bottone per regolare la lunghezza del punto e preselezionare i motivi automatici e superautomatici
18. Braccio libero
19. Placca d'ago
20. Sportello del crochet
21. Placca d'ago
22. Lampadina incorporata (15 W mass.)
23. Leva alzapiedino

OVERZICHT VAN DE MACHINE

1. Draadhefboom.
2. Bovenspanning.
3. zig-zag -steek-breedteknop.
4. Handvat.
5. Steekkenzenknop.
6. Garenklossenpen.
7. Garenklossenpen.
8. Spoelapparaat.
9. Indikat-reeke lampjes.
10. Handwielen.
11. Net stekker.
12. Motorschakelaar.
13. Lampschakelaar.
14. Elektronische voetweerstand.
15. Achteruitraakprop.
16. Steeklengteknop.
17. Vrije-arm.
18. Aanschuiftafel.
20. Afsluitkap voor de grijper.
21. Steekplaat.
22. Verlichting.
23. Persvoetelijker.

Brazo-Libre "Electronic" Automática utilitaria y Superautomática utilitaria

"Electronic" automatic- and super-automatic utility stitch, free-arm model

Modèle à bras libre électrique à points utilitaires automatiques et super-automatiques

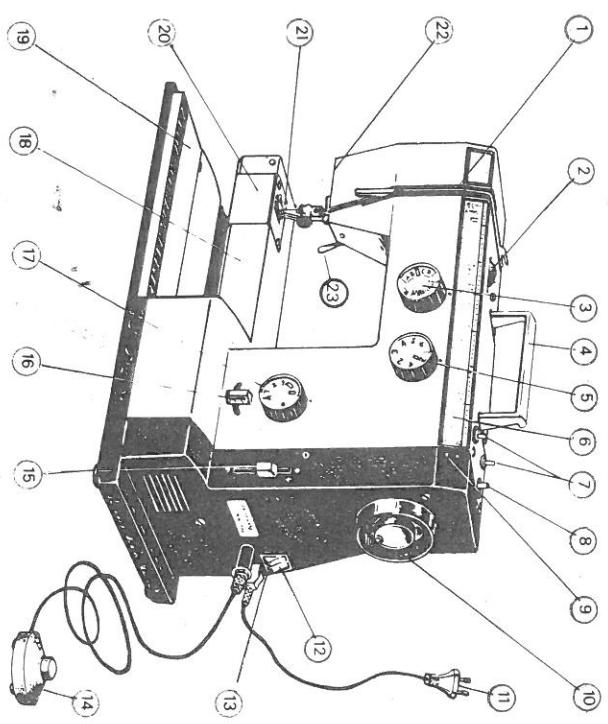
Freiarms - "Electronic"-Nutzstich-Automatic- und Super-Automatic-Modell

Modell a braccio libero. "Electronic" Automatica utilitaria e Superautomatica utilitaria

*Vrije-arm "Electronic"-nulige-steek
Automatic en Super Automatic-mode*

*Braco livre "electronic" automática utilitária e super
automática utilitária*

Mods. 3745 y 3845



Cambio de la lámpara

- I Desconectar de la red
- II Desmontar la tapa frontal soltando los dos tornillos 1.
- III Desmontar la lámpara empujándola hacia arriba y girándola hacia la izquierda.
Para montar la nueva lámpara accionar en sentido contrario.

Remplacement de l'ampoule

- I Retirer la fiche de la prise de courant.
- II Dévisser les deux vis (1) et enlever la plaque frontale.
- III Pousser l'ampoule vers le haut, l'aurer vers la gauche et la retirer de son logement.
Pour mettre en place une ampoule neuve, procéder en sens inverse.

Changing the light bulb

- I Disconnect the mains plug
- II Remove the faceplate by loosening the two screws (1).
- III Push the bulb upwards, turn it to the left and pull it out. To fit the new bulb push it upwards and turn it to the right.

Glühbirne auswechseln

- I Netzstecker herausziehen.
- II Beide Schrauben (1) lösen und Kopfdeckel abnehmen.
- III Glühbirne hochdrücken, nach links drehen und herausnehmen.
Neue Glühbirne hochdrücken und nach rechts drehen.

Sostituzione della lampadina

- I Togliere la spina dalla presa a muro.
- II Svitare le due viti (1) e togliere la placca frontale.
- III Premere la lampadina verso l'alto, girarla verso sinistra ed estrarla.
Per inserire la nuova lampadina, premere verso l'alto e girarla verso destra.

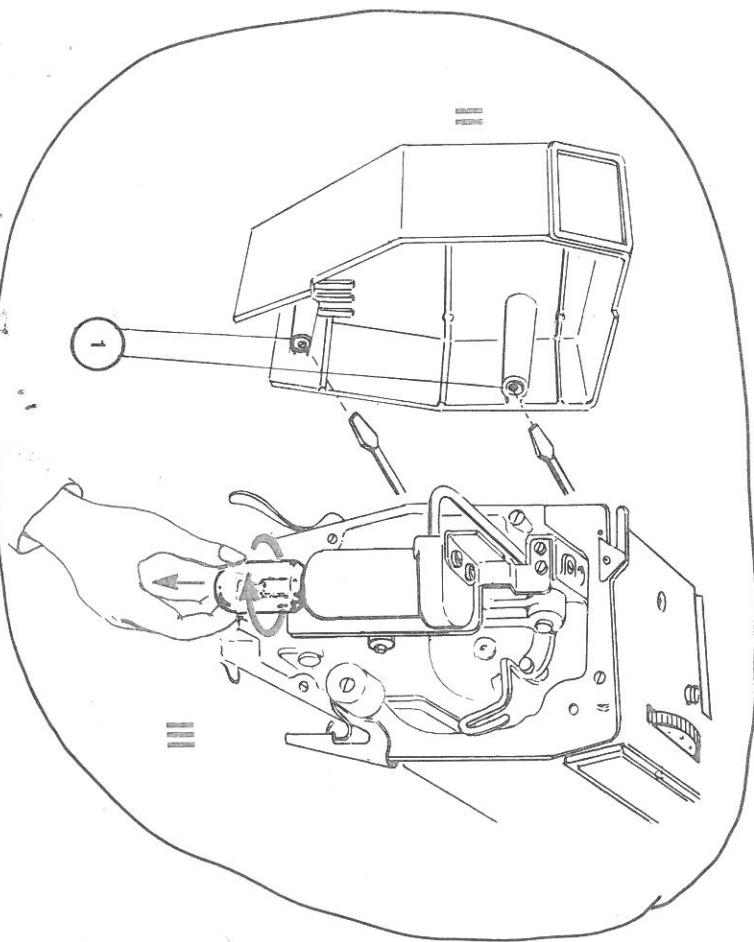
Substituição da lâmpada

- I Tirar a ficha da tomada
- II Desmontar a tampa frontal desapertando os dois parafusos.
- III Desmontar a lâmpada, empurrando-a para cima e desenroscando-a para a esquerda.
Para montar a lâmpada nova, apertar em sentido contrário.

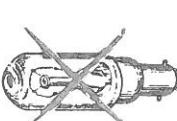
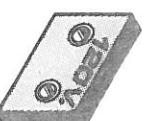
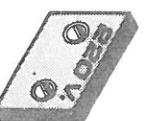
Lampe verwischen

- I Stekker uitrekken.
- II Beide schroeven (1) losdraaien en deksel afnemen.
- III Lampje omhoogdrukken, naar links draaien en eruitnemen. Nieuw lampje omhoogdrukken en naar rechts draaien.

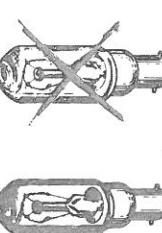
cambiar dibujo



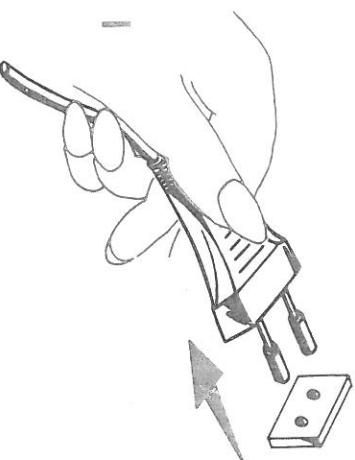
MAX 15W
220V. 120V.



MAX 15W
220V. 120V.



MAX 15W
220V. 120V.



Elevar la barra prensatelas por medio de la palanca situada en la parte posterior de la máquina.

Para los prensatelas normales de pie intercambiables hacer un ligero movimiento basculante hacia abajo y retirar el pie.

Fijación del pie prensatelas

Para colocar otro pie posicionar éste bajo el enmangue y bajar la palanca de la barra prensatelas para asegurar su fijación (Fig. 1).

Para los prensatelas especiales el cambio se hace por medio del tornillo de fijación (Fig. 2).

Changing the sewing foot

Raise the presser bar lifter at the back of the machine. To remove the normal exchangeable sewing foot, tilt the foot lightly downwards and pull it out.

Place the new foot on the needle plate under the foot retainer and lower the presser bar lifter again so that the foot retainer stays in properly (Fig. 1).

Special sewing feet are changed by means of the retaining screw (Fig. 2).

Retirar el pie-de-biche por su levier.

Dans le cas de pieds à semelle interchangeable, basculer la semelle vers le bas et la retirer.

Poser la nouvelle semelle sur la plaque à aiguille sous le support du pied-de-biche et descendre ce dernier sur la semelle par le levier relevéur du pied-de-biche pour que son support s'engage en toute sécurité dans la semelle (fig. 1).

Dans le cas d'un pied-de-biche spécial, l'échange a lieu au moyen de la vis de fixation (fig. 2).

Stoffdrückhebel hochstellen.

Bei normalen austauschbaren Nähfüssen, den Fuß leicht nach unten kippen und herausnehmen.

Neuen Fuß auf die Stichplatte unter den Fusshalter setzen und Stoffdrückhebel senken, damit der Fusshalter sicher einmietet (Abb. 1)

Bei Spezialnähfüssen erfolgt das Auswechseln mittels Befestigungsschraube (Abb. 2).

Alzare la barra premistoffa con la leva alzapedino. Per i piedini normali intercambiabili, ribaltare un po' il piedino in giù e sganciarlo.

Per inserire il nuovo piedino, metterlo sotto il portapedino ed abbassare la leva alzapedino in maniera che il portapedino si inserisce nel piedino (Fig. 1).

Per i piedini speciali, il cambio si fa per mezzo della vite di fissaggio (Fig. 2).

Stofdrukker-hevel omhoogstellen.

Bij normaal uit te wisselen naivoetjes, het voetje licht naar onder drukken en euimemen.

Nieuw voetje op de steekplaats onder de voethouder plakken en stofdrukker-hevel laten zakken, zodat de naivoethouder precies in elkaar klikt. (Abb. 1).

Bij speciale naivoetjes worden voor het uitwisselen bevestigingsschroeven gebruikt (Abb. 2).

Elevar a barra do pé calcador por meio da alavanca situada na parte posterior da máquina

Para os pés calcadores de pé substitutíveis, fazer um leve movimento para baixo e retirar o pé.

Para colocar outro pé, colocar este em cima da placa do ponto e baixar a alavanca da barra do pé calcador para assegurar a sua fixação (figura 1).

Para os pés calcadores especiais, a mudança faz-se por meio de um parafuso de fixação (figura 2).

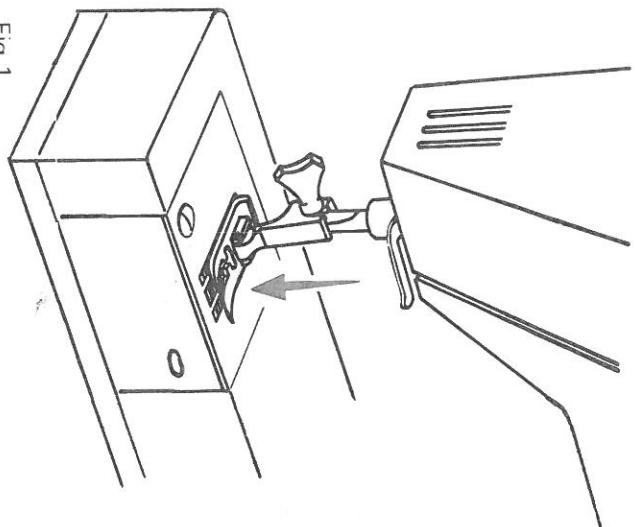


Fig. 1

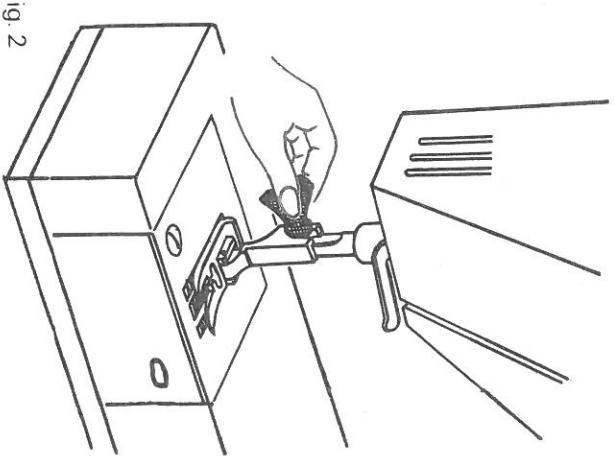


Fig. 2

Colocación de la aguja

Inserting the needle

Sostituzione dell'ago

Mise en place de l'aiguille

Nadel einsetzen

Winding the bobbin thread

Awolgilimento del filo della spolina

Naald inzetten

Bobinage du fil inférieur

Opspoelen van de onderdraad

Colocacão da agulha

Naald inzetten

Aguja siempre al tope

Push the needle fully upwards

Engager l'aiguille à fond

dans son logement

Nadel bis zum Anschlag ein-

schieben und festhalten

Inserire sempre l'ago nuovo

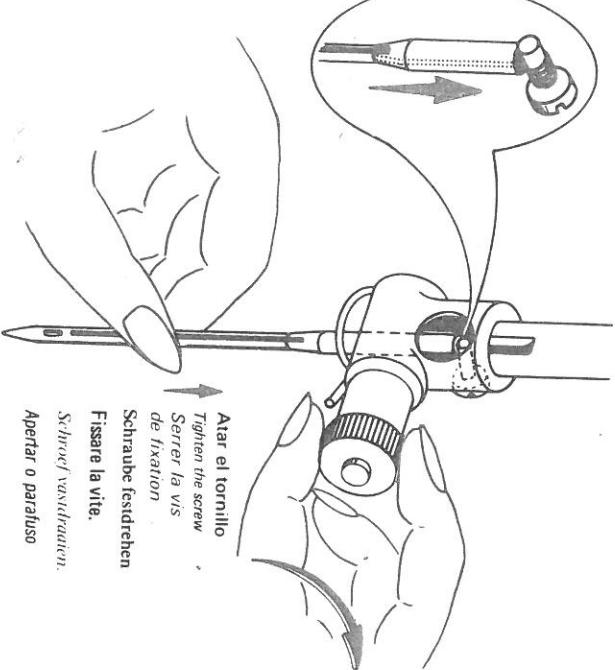
fino all'arresto.

Naald tot de aanslag inschuiven

en vasthouden.

Empurrar a agulha sempre até à

ponta



Canal largo al frente, parte plana al opuesto

Long groove facing front.

Fiat part of shank facing back.

Gorge longue vers l'avant Talon plat vers l'arrière.

Lange Rinne nach vorne. Flache Kolbensseite nach hinten.

Scanaletatura lunga davanti, parte piatta verso dietro.

Dre pihue kant aan de achterzijde. Lange grot uit naar de voorkant.

A parte com a ranhura larga para a frente.

A parte lisa, para o sentido oposto.

SISTEMA DE LA AGUJA 130/705 H

Needle system 130/705 H

NADELSYSTEM 130/705 H

SISTEMA DAGO 130/705 H

NAALD-SYSTEEM 130/705 H

SISTEMA DA AGUHA

130/70 5 H

Devanado del hilo de la canilla

Aufspulen des Unterfadens.

Winding the bobbin thread

Awolgimento del filo della spolina

Opspoelen van de onderdraad

Entrelacamento do fio da canela

Montar la canilla en el eje (asegurar engravetado)

Place the bobbin on the winder spindle (ensure that pin enters slot)

Engager la canette dans la broche de dévidoir en veillant à ce que le tenon s'engage dans la gorge

Spule auf die Spulspindel stecken (darauf achten, dass der Stift in die Aussparung kommt).

Stift in die Aussparung bringen).

Mettere la spolina sullo spolatore in maniera che il perno si inserisca nella fenditura.

Spoel op het spoelapparaat steken (erop letten dat de stift in de uitgesparing komt).

Montar a canela no eixo (asegurar o encaixe)

Desembargar el volante

Désengager the sewing drive

Débrayer le mécanisme de couture à l'aide du volant

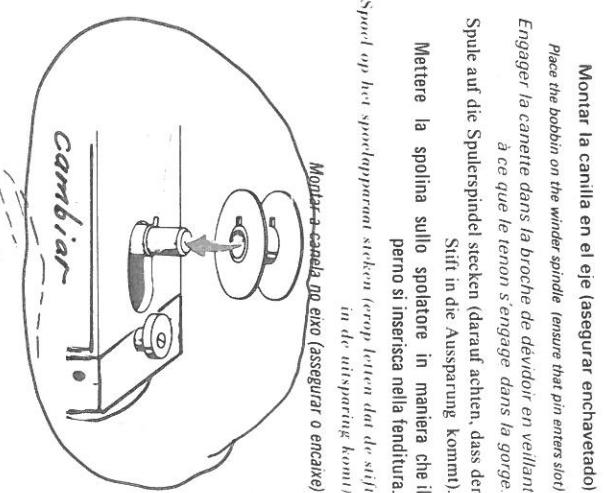
Nähwerk am Handrad ausschalten.

Naaiwerk met handwiel uitschakelen.

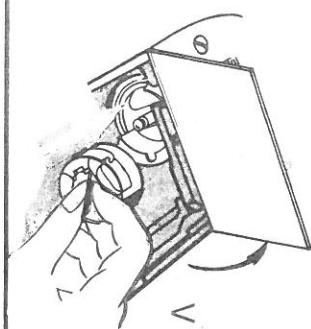
Desenroscar a roda manual

Dismetter il volantino.

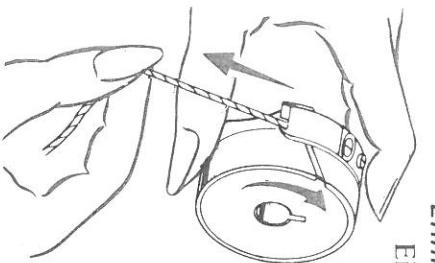
Naaiwerk met handwiel uitschakelen.



Bobinado	<i>Wind the bobbin</i>	Bobbining	<i>Spoolen</i>
Accionar el motor	<i>Switch on the motor</i>	Mettre en marche le moteur	<i>Motor einschalten</i>
Spulen		Accionar:	
Motor einschalten		Mettre en moto il motore.	



Introducción de la canilla en la cápsula.
Placing the bobbin into the bobbin case.



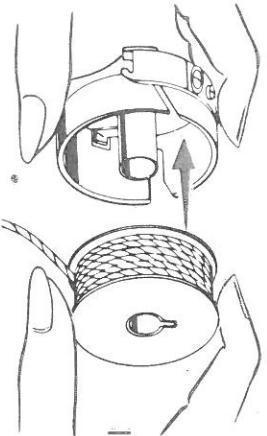
Enfilage du fil inférieur

Einsetzen der Spule in die SpulenkapSEL.

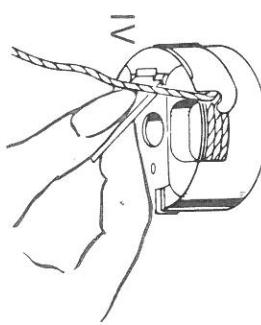
Inserimento della spolina nella capsula.

Spoel in het spoelhuis leggen.

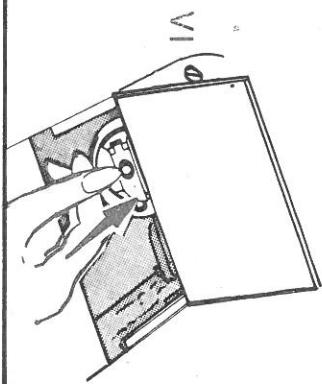
Introdusao da canela na capsula



II



III



Montaje de la cápsula en la lanzadera.
Replacing the bobbin case

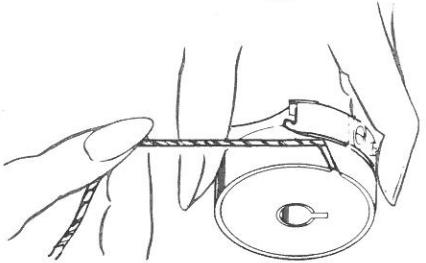
Mise en place de la canette

Einsetzen der Spulenkapsel in den Greifer.

Introduzione della capsula nel gancio (crochet)

Inzetten van het spoelhuis in de grijper.

Colocação da cápsula na lançadeira



IV

Enhebrado del hilo superior
Pasar el hilo del carrete llevando el orden numérico según indica la figura, hasta el enhebrado de la aguja.

Threading the needle thread

Pass the thread from the spool to the needle using the shown numerical sequence

Enfilage du fil d'aiguille

Faire passer le fil depuis la bobine jusqu'à l'aiguille dans l'ordre numérique indiqué sur la figure.

Oberfaden einfädeln

Den Faden von der Garnrolle bis zur Nadel in der numerischen Reihenfolge wie abgebildet führen.

Infilatura del filo superiore

Tirare il filo dal roccetto fino all'ago nell'ordine numerico indicato nella figura.

Bovendraad Inrijgen

De draad van de garnokkostok de naald in de gernummerde volgorde, zoals afgebeeld, doorrekken.

Enfiamento do fio superior

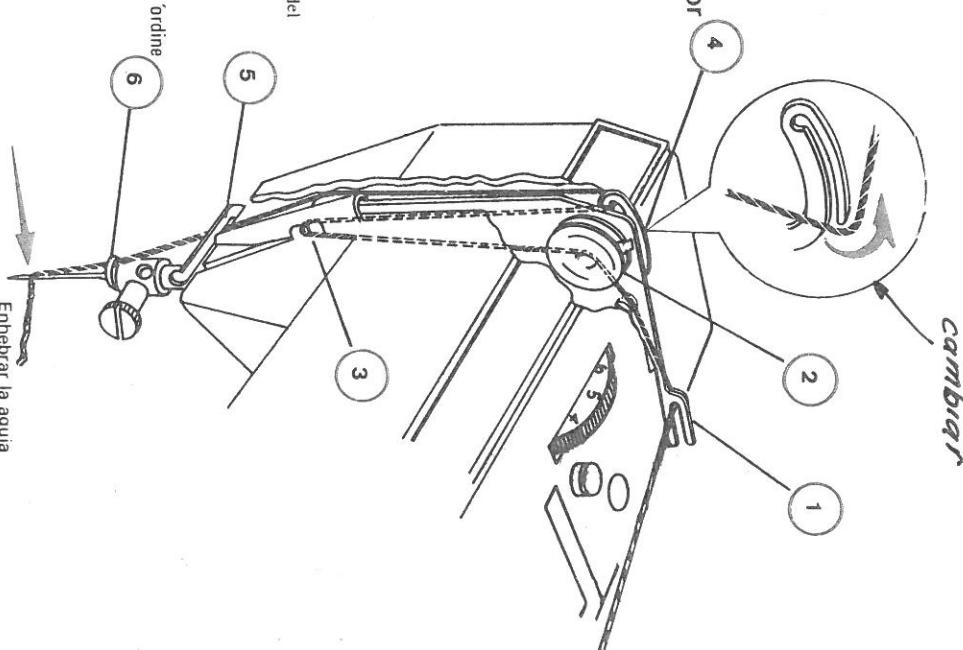
Passar o fio desde o carimbo até ao buraco da agulha, segundo a ordem numérica indicada na figura.

Enfiar a agulha

Infilare l'ago dall'avanti all'indietro.

Draad door de naald halen

Enfiar a agulha



cambiar

Extracción del hilo inferior

I y II Sostener el hilo superior. Dar un giro al volante en sentido normal y descender a fondo la aguja, volverá a subir y cuando el tira-hilos se encuentre en el punto más alto, tirar del hilo superior y extraer el hilo inferior.

III Estirar de los hilos de manera que sobresalgan alrededor de 15 cm. pasándolos por debajo del pie prensatelas.

Drawing up the bobbin thread

* I and II Hold the needle thread, pulling it slightly, turn the hand wheel forwards, until the needle goes downwards and upwards again and the take-up lever is at the top. Now pull the needle thread to draw the bobbin thread up through the needle hole.

III Pull both threads through about 6 inches and place them under the sewing foot to the back.

Remontée du fil de canette

I et II Tirer modérément sur le fil d'aiguille. Tourner le volant dans le sens normal jusqu'à ce que l'aiguille ait fait un aller et retour complet et que le relevier de fil se trouve en haut. Par le fil d'aiguille, faire sortir maintenant le fil de canette du trou d'aiguille

III Tirer les deux fils de 15 cm environ du trou d'aiguille et les coucher vers l'arrière, sous le pied-be-biche.

Unterfaden heraufholen.

I und II Oberfaden leicht gestrafft halten. Handrad nach vorn drehen bis die Nadel einmal nach unten und wieder nach oben gegangen ist und der Fadenhebel oben steht. Nun den Unterfaden mit Hilfe des Oberfadens aus dem Stichlochziehen.

III Beide Fäden ca. 15 cm ziehen und unter den Nähfuß nach hinten legen.

Come far salire il filo inferiore

I e II Tenere il filo superiore leggermente teso. Girare il volantino verso avanti, finché l'ago sia sceso completamente in basso e quindi nuovamente risalito e la testa tendifilo si trovi in posizione superiore. Tirare ora col filo superiore il filo inferiore fuori dal foro dell'ago.

III Tirare i due fili ca. 15 cm all'indietro, facendoli passare sotto il piedino.

Onderdraad ophalen

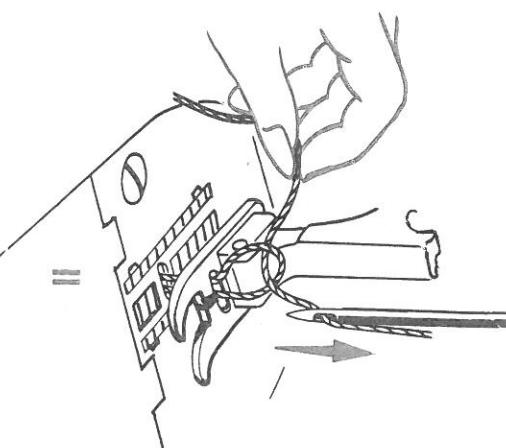
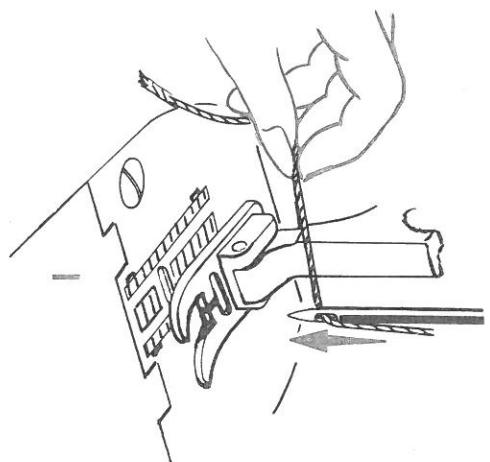
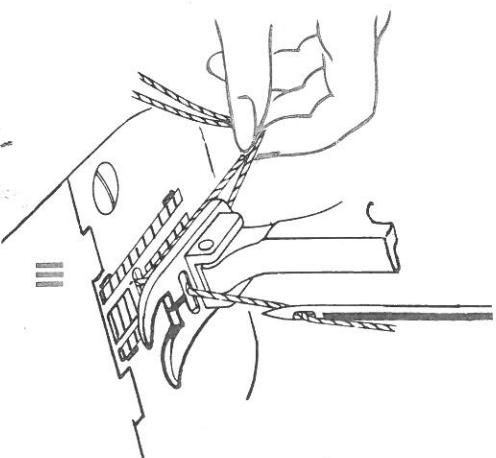
I en II Bovendraad licht gespannen houden, handwiel naar voren draaien tot de naald eenkeer naar onder en naar boven gegaan is tot de draadwiel boven staat. Nade onderdraad met hulp van de bovendraad uit het stekgat trekken.

III Beide draden ca. 15 cm. lang trekken en onder het naaivoetje naar achter leggen.

Extracção do fio inferior

I e II Sustentar o fio superior. Dar uma volta à roda manual em sentido normal e descer até ao fundo da agulha, voltar a subir, e quando o tira-fios se encontra no ponto mais alto, tirar o fio superior e puxar o fio inferior.

III Puxar os dois fios, de maneira que sobressaiam cerca de 15 centímetros, passá-los por baixo do pé calcador.



Tensiones del hilo, superior e inferior

Setting the thread tensions

Réglage des tensions de fil

Fadenspannung regulieren

Regolazione della tensione dei fili

Draadspanning regelen.

Tensões do fio superior e inferior

*

Tensado hilo superior - Tensar (+); Aflojar (-)

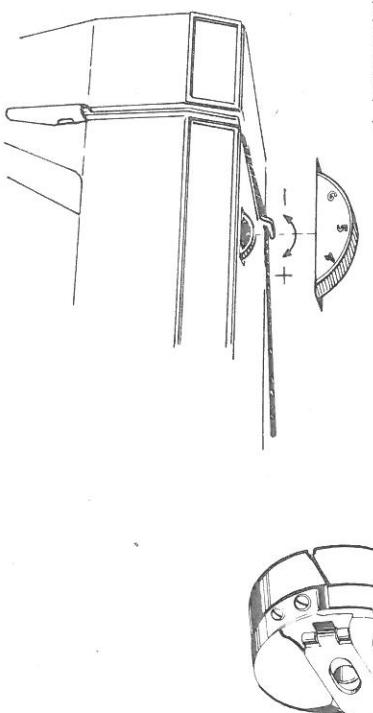
Tension du fil supérieur: Tension augmentée (+) Tension diminuée (-)

Oberfadenspannung: Fester (+) Loser (-)

Tensione del filo superiore: Più forte (+) Più debole (-)

Bovenfadenspanning: Vaster (+) Losser (-)

Tensão do fio superior? Esticar (+) Afrouzar (-)



Costura

Costura recta

Posicionar los mandos 1 y 2 en la posición de puntada recta (1).

Sewing

*Straight stitch seams
Set selector knobs 1 and 2 for straight stitch (1)*

Couture

Couture au point droit

Placer les boutons 1 et 2 sur point droit

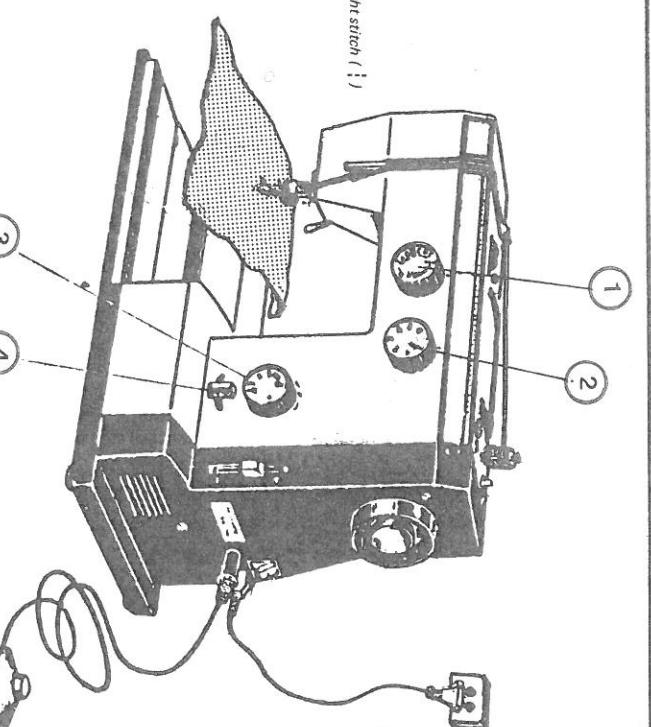
Nähen

Geradstichnaht
Die Einstellknöpfe 1 und 2 auf Geradstich (1) stellen.

Cucire

Cucitura diritta

Girare i bottoni 1 e 2 sulla posizione di punto diritto (1)



Costura

Naaien

Rechte steek naad
De instelknoppen 1 en 2 op rechte steek (1) instellen.

*Costura em ponto recto (1)
Costura en punto recto
Colocar os botões 1 e 2 na posição de ponto recto (1)*

Costura hacia atrás

Pulsar el mando de retroceso de puntada 4 según indica la figura.

Cuando se deja de pulsar el mando, la máquina vuelve automáticamente a costura en avance.



Cucitura indietro

Push reverse sewing button 4 as shown. When the button is released, the machine automatically switches to forwards sewing again.

Couture en marche arrière

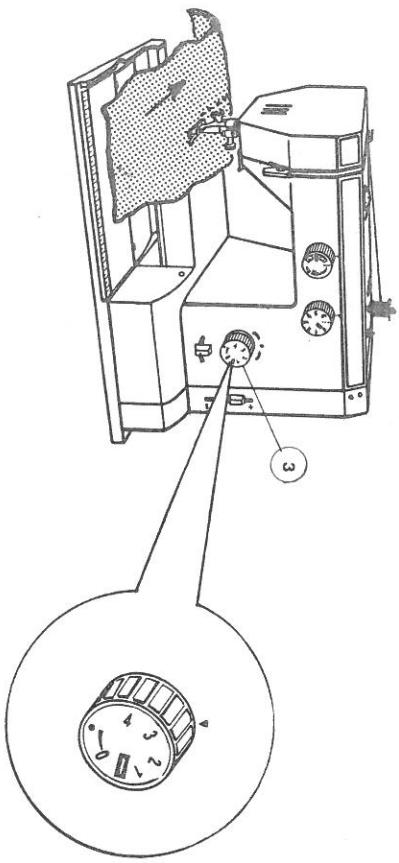
Appuyer sur le bouton de marche arrière 4 comme la figure ci-contre. En lâchant le bouton, la machine repasse automatiquement sur couture en marche avant.

Rückwärtsnähen

*Die Rückwärtsstufe 4 wie abgebildet drücken.
Beim Loslassen der Taste schaltet die Maschine automatisch auf vorwärtsnähen um.*

*Costura para trás
Accionar o botão de retrocesso de ponto 4 segundo a figura. Quando se deixa de empurrar o botão, a máquina volta automaticamente à costura para diante.*

Costura hacia adelante
Para obtener la longitud de puntada deseada,
girar el mando 3 entre el 0 y el 4.



Sewing forwards

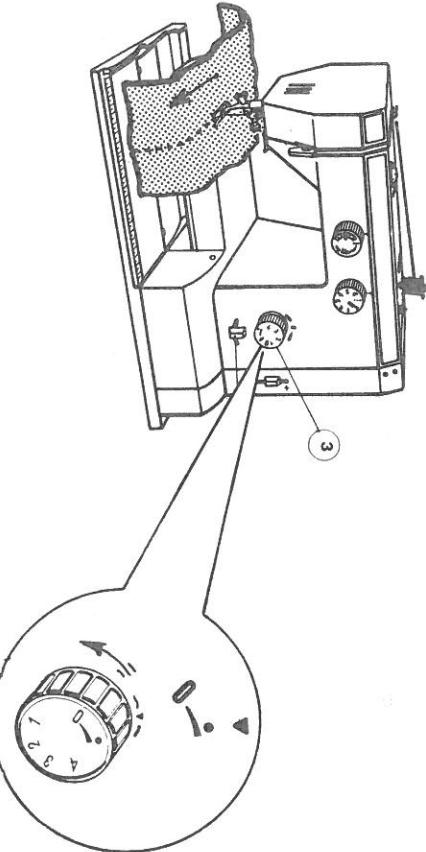
Set the required stitch length between 0 and 4 on setting knob 3.

Cucitura in avanti

Per ottenere la lunghezza di punto desiderata, girare il bottone 3 fra 0 e 4.

Vorwärtsnähen.
Die gewünschte Stichlänge am Einstellknopf 3 zwischen 0 und 4 wählen.

Costura prolongada hacia atrás.
Para costura prolongada hacia atrás girar el mando de longitud de puntada 3 entre cero (0) y el signo punto (•).



Sewing backwards continuously

Set stitch length knob 3 between (0) and (•)

Cucitura indietro continuata

Per cucire indietro costantemente, girare il bottone regolatore della lunghezza del punto 3 fra (0) e (•).

Dauernd rückwärtsnähen.
Den Stichlängen-Einsteller 3 zwischen (0) und (•) stellen.

Costura en marche avant
Régler la longueur de point voulue entre 0 et 4 sur le bouton règle-point 3

Costura para a frente
Para obter o comprimento do ponto desejado, girar o botão 3 entre 0 e 4.

Costura prolongada até atrás.
Para a costura prolongada até atrás, girar o botão 3 entre (0) e o sinal (•).

1 Tabla de selección de labores.	Diodo luminoso rojo. Las labores indicadas en rojo en la tabla de selección y el ojal programado.
2 Diodos luminosos	Diodo luminoso verde Las labores indicadas en verde en la tabla de selección.
3 Mando selector.	
4 Mando de ancho de zig-zag y ojalador.	
5 Mando de longitud de puntada y de puntadas superautomáticas.	
6 Mando de retroceso de puntada.	
7 Tapa de levas.	

La costura recta, zig-zag y ojalador automático se encuentran incorporados en la máquina. Esto permite que se pueda trabajar en dichas labores estando incorporado cualquiera de los bloques de labores.

1 Table of stitches and patterns
Red lamp.
The stitches indicated in red in the table, and
programmed buttonhole sewing.
Green lamp:
The stitches indicated in green in the table.

- 2 Indicator lamps:
 3 Stitch selector knob
 4 Stitch width and buttonhole selector knob
 5 Stitch length and pattern selector knob
 6 Reverse sewing button
 7 Cam cover
- Straight stitch sewing, zigzag sewing and automatic buttonhole sewing are integrated in the machine. This means it is possible to sew these seams with either of the pattern cams fitted.

1 Tableau de sélection des motifs	Lampe rouge. Motif rouge sur le tableau de motifs et boutonnière automatique.
2 Lampe témoins	Lampe verte. Motif vert sur le tableau de motifs
3 Bouton sélecteur de point.	
4 Bouton de réglage de la largeur du point zigzag et pour boutonnière automatiques.	
5 Règle-point et bouton pour points super-automatiques.	
6 Bouton pour couture en marche arrière.	
7 Couvercle du compartiment des programmes.	
Le point droit, le point zigzag et le dispositif à coudre la boutonnière automatique sont intégrés dans la machine. Cela permet d'exécuter ces coutures avec n'importe quelle lame.	

1 Musterringtabelle.	Rote Lampe: Rote Muster der Musterringtabelle und programmiertes Knopflöch.
2 Anzeigelampen	Grüne Lampe: Grüne Muster der Musterringtabelle.
3 Stichwahlknopf.	
4 Zickzackbreite- und Knopflochwahlknopf	
5 Stichlängen- und Superautomatic-stich-Einsteller.	
6 Rückwärtsnahtaste.	

Automática utilitaria
Automatic utility stitch
Modèle à points utilitaires automatiques
Nutzstich-Automatic

Automáica utilitaria
Automatica utilitaria
Nutige-steek Automatic
Automática utilitária

Mod. 3745

The diagram shows the Mod. 3745 sewing machine. At the top is the 'Mod. 3745' model number. Below it is a rectangular panel labeled '1' containing a grid of symbols representing different sewing patterns. To the right of this panel is a circular dial labeled '2'. A line connects the center of the dial to the center of the grid. Lines also connect the numbers 4, 3, 5, and 6 on the dial to specific points on the grid, indicating which cams correspond to which settings.

1. Tabella di punti e cuciture
Spia luminosa rossa.
I punti indicati in rosso sulla tabella di punti e l'occhiello programmato.

2. Spie luminose:
Spia luminosa verde:
I punti indicati in verde sulla tabella di punti.

3. Bottone regolatore dei punti.

4. Bottone regolatore del largo dello zig-zag e dell'occhiello.

5. Bottone regolatore della lunghezza del punto e dei punti superautomatici.

6. Tasto per cucire indietro.

Preselezione del lavoro de cucito

I. Motiefkeuze.

1. Motiefkeuze.
 2. Kontroledlampjes {
 Red lampje: Roed motief van de motiefsabel en geprogrammeerd knoopsgat.
 Groen lampje: Groen motief van de motiefsabel.

Motief uitzoeken

3. Steekkeuzeknop.
 4. Zigzagbreedte — en knoopsgatenknop.
 5. Steeklengte — en super-automatic afstelknop.
 6. Achteruitnaaimaknok.

1. Quadro da seleção de modelos de ponto.

Lâmpada vermelha:
 Os modelos de ponto indicados em vermelho
 no quadro de seleção e o casador
 programado.

2. Lâmpadas luminosas

Lâmpada verde:
 Os modelos de ponto indicados em verde no
 quadro de seleção.

3. Botão selector.
 4. Botão de largo de zig-zag e casador.
 5. Botão de comprimento do ponto e de pontos superautomáticos.
 6. Botão de retrocesso do ponto

Superautomática utilitária

super-automatic utility stitch

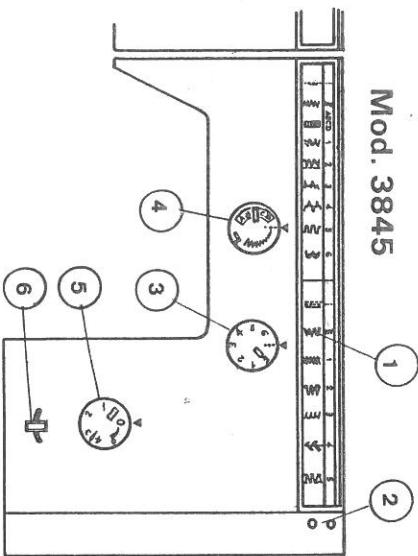
Modèle à points utilitaires

Nuttige-steek Super-Automatic

Super-automatiques

Super automática utilitária

Mod. 3845



Nutzstich-Super-Automatic-Modell

Mod. 3745

Automatic utility

Stitches

Selección de puntadas automáticas en rojo

Stitch selection

	---	---	---	---	Puntada recta.
1	WWWW	WW	WW	WW	Puntada en zig-zag y ojal.
2	WWW	—	—	—	Puntada de sobrehiado-picado.
3	WWhh	—	—	—	Puntada de concha o hilvanado.
4	VVVA	—	—	—	Puntada invisible elástica.
5	VVU	—	—	—	Puntada de entredos y de jersey.
6	W	—	—	—	Puntada stretch.

Selección de puntadas superautomáticas en verde

Mod. 3845

Superautomática

utilitaria

Stitches

Selección de puntadas

automáticas en rojo

	---	---	---	---	Costura triple elástica.
1	WWWW	WW	WW	WW	Zigzag stitch and buttonhole sewing
2	WWW	—	—	—	Elastic zigzag stitch
3	WWhh	—	—	—	Shell-edging or basting stitch
4	VVVA	—	—	—	Elastic blindstitch
5	VVU	—	—	—	Faggoting stitch and jersey stitch
6	W	—	—	—	Stretch stitch

	---	---	---	---	Elastic triple straight stitch
1	WWWW	WW	WW	WW	Jersey (honeycomb) stitch
2	WWW	—	—	—	Overlock stitch
3	WWhh	—	—	—	Appliqué stitch
4	VVVA	—	—	—	Feather stitch
5	VVU	—	—	—	Double overlock stitch

Selección de super-automáticas indicadas por la lámpara verde

	---	---	---	---	—
1	WWWW	WW	WW	WW	Puntada recta.
2	WWW	—	—	—	Puntada en zig-zag y ojal.
3	WWhh	—	—	—	Puntada de sobrehiado-picado.
4	VVVA	—	—	—	Puntada de concha o hilvanado.
5	VVU	—	—	—	Puntada invisible elástica.
6	W	—	—	—	Puntada de entredos y de jersey.

	---	---	---	---	Elastic triple straight stitch
1	WWWW	WW	WW	WW	Jersey (honeycomb) stitch
2	WWW	—	—	—	Overlock stitch
3	WWhh	—	—	—	Appliqué stitch
4	VVVA	—	—	—	Feather stitch
5	VVU	—	—	—	Double overlock stitch

Selección de labores

Mod. 3745

Automática utilitária

	---	---	---	---	Puntada recta.
1	WWWW	WW	WW	WW	Puntada en zig-zag y ojal.
2	WWW	—	—	—	Puntada de sobrehiado-picado.
3	WWhh	—	—	—	Puntada de concha o hilvanado.
4	VVVA	—	—	—	Puntada invisible elástica.
5	VVU	—	—	—	Puntada de entredos y de jersey.
6	W	—	—	—	Puntada stretch.

Choix de la couture

Preselezione del lavoro di cucito

Mod. 3745

Points utilitaires automatiques : rouges

	—	—	Point droit.
	—	—	Point zigzag et boutonnierre
	—	—	Point zigzag piqué
	—	—	Bord coquille ou point de bâttage
	—	—	Point élastique invisible
	—	—	Point à jour et point pour jersey
	—	—	Point d'assemblage élastique
	—	—	Point feston

Mod. 3845

Points utilitaires super-automatiques : verts

	—	—	Triple point droit élastique
	—	—	Triple point zigzag élastique
	—	—	Point pour jersey
	—	—	Point overlock
	—	—	Point d'application
	—	—	Double point overlock
	—	—	Punto stretch
	—	—	Punto per festoni

Muster wählen

Mod. 3745

Nutzstich-Automatic

Automatische Nutzstiche = rot

	—	—	Geradstich
	—	—	Zickzackstich und Knopflöchernähen
	—	—	Elastischstich
	—	—	Muschelkantenstich oder Heftstich
	—	—	Elastische Blindstich
	—	—	Hohnhästich und Jerseystich
	—	—	Stretchstich
	—	—	Festonstich

Mod. 3845

Nutzstich-

Super-Automatic

Automatische Nutzstiche = rot

	—	—	Geradstich
	—	—	Zickzackstich und Knopflöchernähten
	—	—	Elastischstich
	—	—	Muschelkantenstich oder Heftstich
	—	—	Elastische Blindstich
	—	—	Hohnhästich und Jerseystich
	—	—	Stretchstich
	—	—	Festonstich

Superautomatische Nutzstiche = grün

Mod. 3745

Nuttige steken automatic

Automatische nuttige steken - rood

	—	—	Rechte stek
	—	—	Stretch-3-fach-Zickzackstichnaht
	—	—	Jerseystich
	—	—	Overlockstich
	—	—	Appliquestich
	—	—	Federstich
	—	—	Doppeloverlockstich

Superautomatische nuttige steken - groen

Mod. 3845

Nuttige stek

Super-Automatic

Automatische nuttige steken - rood

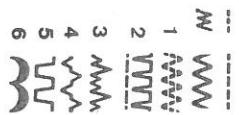
	—	—	Rechte stek
	—	—	Stretch 3-voudige rechte stek
	—	—	Jerseystek
	—	—	Overlockstek
	—	—	Applikeerstek
	—	—	Vederstek
	—	—	Dubbeld-overlockstek

Seleccao de modelos do ponto

Mod. 3745

Automática utilitária

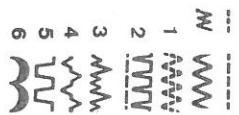
Seleccao de pontos automáticos em vermelho



Mod. 3845

Super automática utilitária

Seleccao de pontos automáticos em vermelho



Seleccao de pontos superautomáticos em verde

---	---	Ponto recto
WW	WW	Ponto de zig-zag e caseado
1	AAA	Ponto de arranjo das margens picado
2	VVV	Ponto de concha ou de alinhavo
3	AwA	Ponto cego elástico
4	V~V	Ponto intermédio e de jersey
5	UV	Ponto stretch
6	W	Ponto rendilhado

Mod. 3745

Naht wählen

Selezione e regolazione delle cuciture

Naad uitzoeken

Seleccao de pontos

Puntadas automáticas
(Diodo luminoso en ROJO)

Mando selector 2 en el número de la labor elegida. Mandos de longitud de puntada 3 y ancho de zig-zag 1 en las posiciones deseadas.

Automatic stitches
(Indicator lamp at RED)

Set stitch selector knob 2 at the number for the pattern required. Turn stitch length and stitch width selector knobs 3 and 1 the required settings.

Points automatiques
(Lampe-témoin ROUGE allumée)

Placer le bouton sélecteur 2 sur le numéro du motif choisi. Régler la règle-point 3 et le bouton de réglage de la largeur du point zigzag 1 sur les valeurs désirées

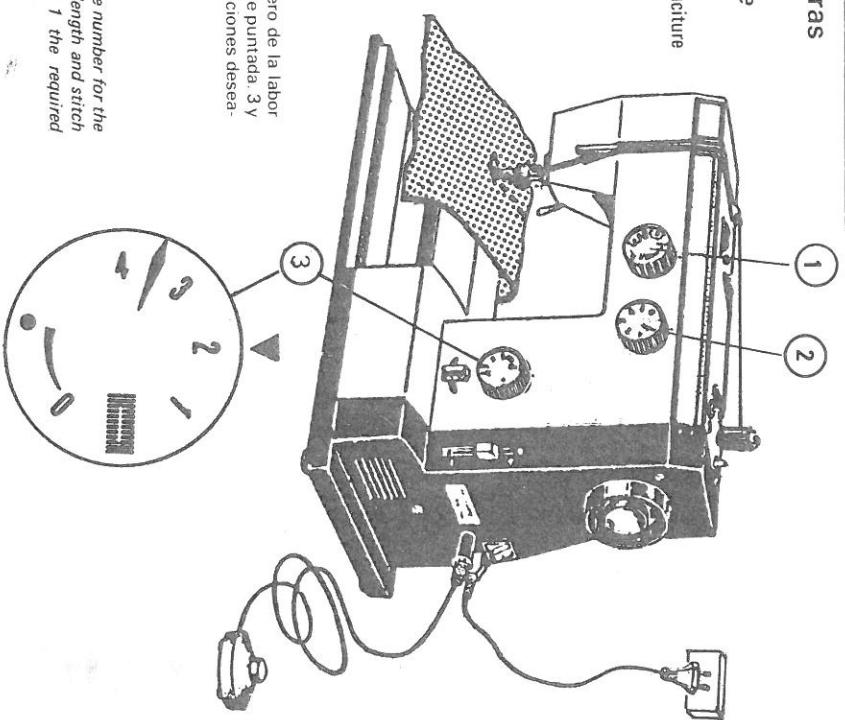
Automatische Stiche
(Anzeigelampe auf ROT)

Stichwahlknopf 2 auf die Nummer des gewählten Musters stellen. Stichlängen-Einsteller 3 und Zackenbreite-Wählnkopf 1 auf die gewünschten Stellen drehen 1.

Ponti automatici

(Spia luminosa ROSSA)

Girare il bottone regolatore 2 sul numero del punto o motivo desiderato. Girare i bottoni regolatori 3 e 1 opere della lunghezza del punto 3 e del largo dello zig-zag 1 sulle posizioni desiderate.



Selección de costuras

Selecting the seams

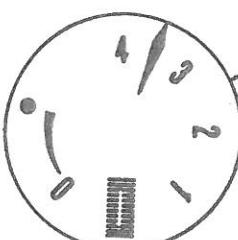
Choix de la couture

Naht wählen

Selezione e regolazione delle cuciture

Naad uitzoeken

Seleccao de pontos



Automatische steken
(Kontroll-lampje: ROOD)

Steekinstelknop 2 op het nummer van het gewenste motief stellen.

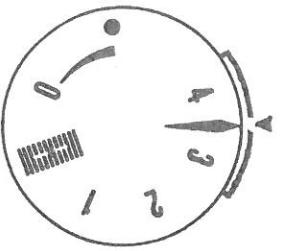
Steeklengte instelknop 3 en de zig-zagbreedeknop 1 op de gewenste stand draaien.

Pontos automáticos
(lâmpada indicadora VERMELHA)

Bóto selector 2 no numero do modelo de ponto escolhido. Botões de comprimento de ponto 3 e largura zig-zag 1 nas posicoes desejadas.

Superautomatische-Stiche

(Anzeigelampe GRRUN)



Mod. 3845

Puntadas super-automáticas

(Diodo luminoso en VERDE)

Mando selector 2 en el número de la labor elegida

Girar el mando de longitud de puntada 3 hasta la posición (●) punto verde y pulsar para embragar. Se encenderá el diodo verde.

Situar el mando en la posición (◆ rombo verde y la longitud de puntada se reglará automáticamente.

Para ajustar las labores, girar el mando 3 dentro del sector verde, hacia 3 ó 4.

Set stitch selector knob 2 the number for the pattern required.

Turn stitch length selector knob 3 to the green point (●) and push it in, the green lamp lights up. Set stitch length selector knob 3 at the symbol (◆ green rhombus), the stitch length is thus set automatically.

To increase or decrease the size of the pattern turn selector knob 3 to a position within the green sector from 3 to 4.

Final de costura

Posicionar el tira-hilos arriba girando el volante en sentido normal

End of sewing

Set the take-up lever up by turning the balance wheel.

Fin de couture

Par rotation du volant dans le sens normal, amener le relevage de fil en position haute.

Nähtende.

Fadenhebel hochstellen, dazu Handrad nach vorn drehen.

Fine della cucitura

Girare il volantino verso avanti finché la leva tendito si trovi in posizione superiore.

Naaideinde

Draadhulp omhoog stellen, hiervoor het handwiel naar voren draaien.

Final da costura

Colocar o tira-fios em cima, girando a roda manual em sentido normal.

Final de costura

Super-automatische steken
(Kontrollampe: GROEN)

Steeklengte-selectieknop 2 op her nummer van het gewenste motief stellen.

De steeklengte-selectieknop 3 tot groene punt (●) drukken en indrukken. Het groene controlelampje gaat branden. De steeklengte-selectieknop 3 op het symbool (◆ groene Rhombus stellen. De steeklengte wordt daarbij automatisch ingesteld. Ter verkleinen of vergroten van het motief, knop 3 binnen het groene gedeelte tussen 3 en 4 draaien.

Final de costura

Corte de los hilos

To cut the threads

Couper les fils

Nähfäden abschneiden.

Tagliate i fili.

Draad afknippen.

Corte dos fios.

Points super-automatiques.
(Lampe-témoin VERTE allumée)
Placer le bouton 2 sur le numéro du motif choisi.

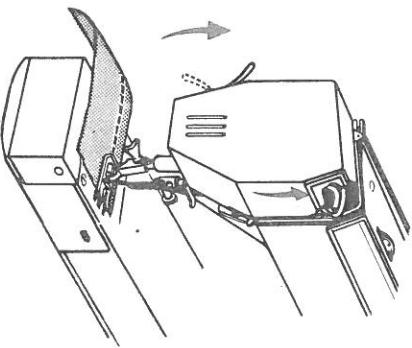
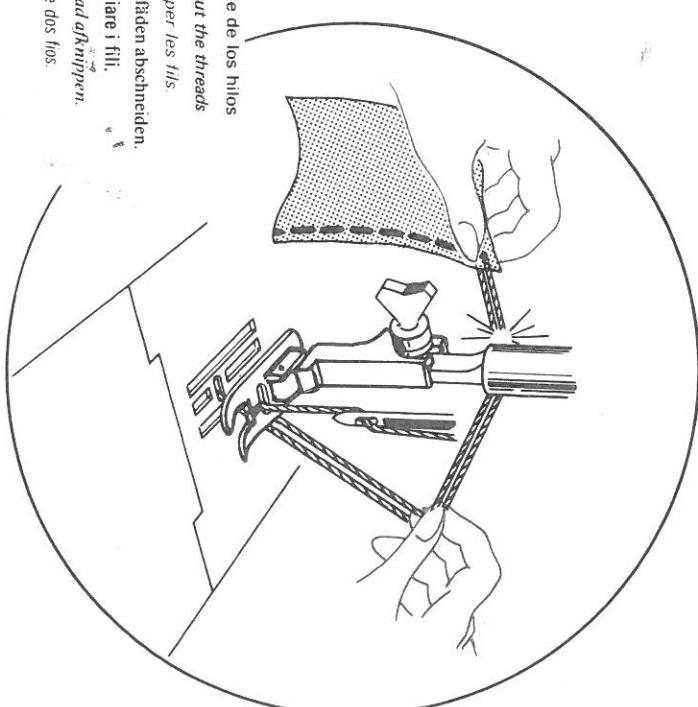
Tourner le réglage-point 3 jusqu'au point vert (●) et l'enfoncer. La lampe-témoin verte s'allume. Régler la longueur 3 maintenant sur le symbole (◆ losange vert). La longueur du point se règle automatiquement.

Pour diminuer ou augmenter la grandeur du motif, déplacer le bouton 3 dans le secteur vert, entre 3 et 4.

pontos superautomáticos
(Lâmpada indicadora VERDE)
Bóto selector 2 no numero de modelo de ponto escolhido.

Girar o botão de comprimento do ponto 3 até a posição (●) ponto verde e empurrar para enroscar. A lâmpada indicadora verde, acender-se a. Pôr o botão na posição (◆ rombo verde, e o comprimento do ponto regular-se a automaticamente.

Para ajustar os modelos de ponto, girar o botão 3 dentro do sector verde até 3 ou 4.



NOTAS
REMARKS *NOTAS*
NOTES
BEMERKUNGEN *NOTZEN*

NOTE
NOTAS

NOTAS
NOTAS

APONTAMENTOS

ACCESORIOS

Estas páginas contienen los elementos necesarios para realizar las diferentes labores. De no hallarse algún elemento de ellos en el estuche, puede ser adquirido en nuestros establecimientos.

ACCESORIES

These pages include the attachments used for the different applications. Some of them are not delivered in the accessories kit but they are available at an additional cost.

ACCESOIRES

Ces pages comprennent les accessoires nécessaires pour exécuter les différents travaux. Les pièces qui ne figurent pas dans le boîtier des accessoires peuvent être obtenues dans votre agence

ZUBEHÖR

Diese Seiten zeigen das für die verschiedenen Nahärbkeiten notwendige Zubehör. Die im Zubehörfach fehlenden Teile sind bei uns erhältlich.

ACCESSORI

Nelle pagine seguenti si mostrano gli accessori ed utensili necessari per eseguire i diversi lavori di cucito. Gli accessori fuori corredo si possono acquistare presso i nostri negozi.

ACCESOIRES

Deze bladzijde toont het voor de verschillende naaimogelijkheden benodigde onderdelen. De in het accessoiresvakje ontbrekende delen zijn in alle Verkopenwoordingen verkrijbaar.

Acessórios

Estas páginas indicam os elementos necessários para realizar os diferentes trabalhos. Vários desses elementos não vão incluídos no estojo de acessórios podendo ser adquiridos nos nossos estabelecimentos.

Costura de puntada recta y zig-zag

Straight-stitch and zigzag seams

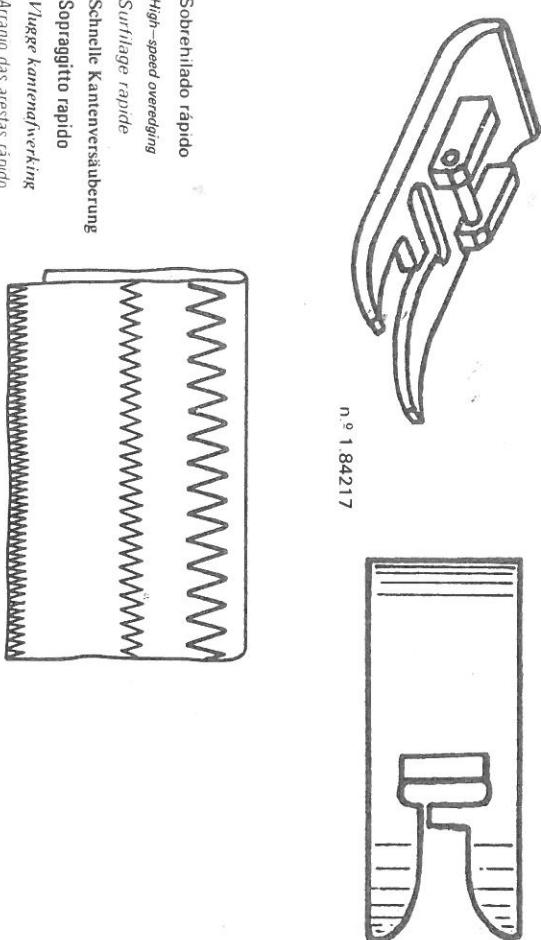
Coutures au point droit et au point zigzag

Geraadstich- und Zickzackstichnahte

Cucitura con punto diritto e con punto a zig-zag

Rechte steek en zigzagsteeknaden

Costura de ponto recto e zig-zag



n.º 1.84217

Costura punto de jersey, costura de tejido esponjoso y costura de recubrimiento con cinta elástica

Honeycomb seams; sewing foam materials; covering seams, using elastic tape.

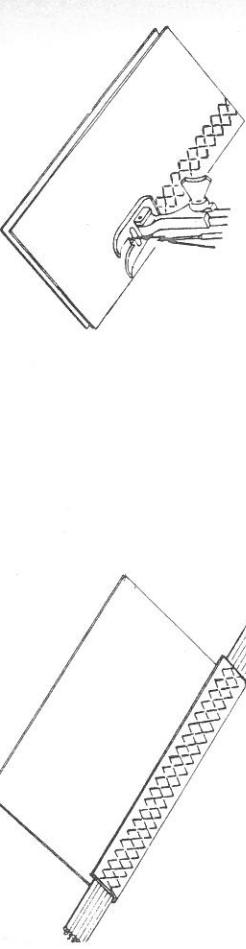
Couture au point nid d'abeille, couture de tissu éponge, couture de revêtement par bande élastique

Wabenstichnaht, Nähen von Schaumstoffen, Überdecknaht mit Gummiband.

Cucitura con punto a nido d'ape, cucitura su tessuto a spugna, copertura di nastri elasticici.

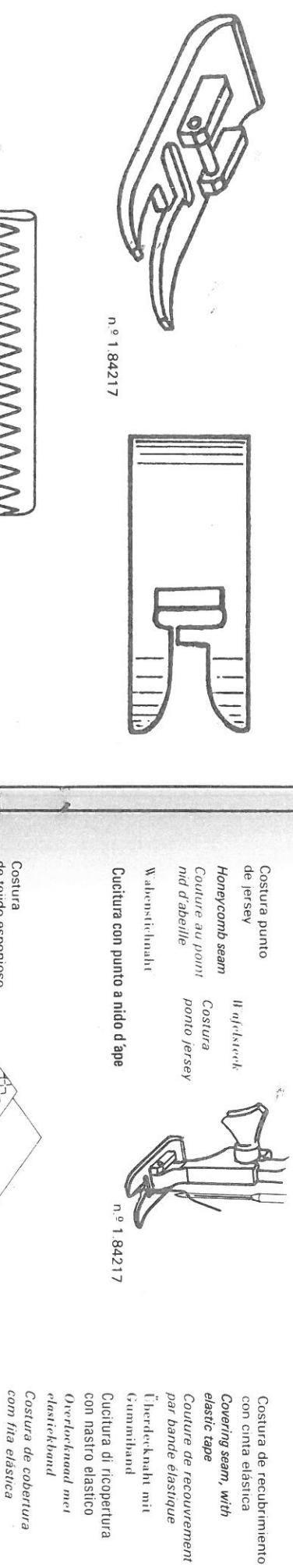
Wafelstreek, naaien van schuimrubber, overlocknaad met elastiekband

Costura punto jersey costura de tecido esponjoso, cobertura de um elástico.



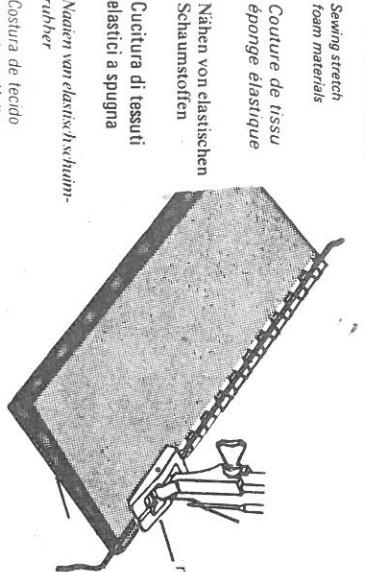
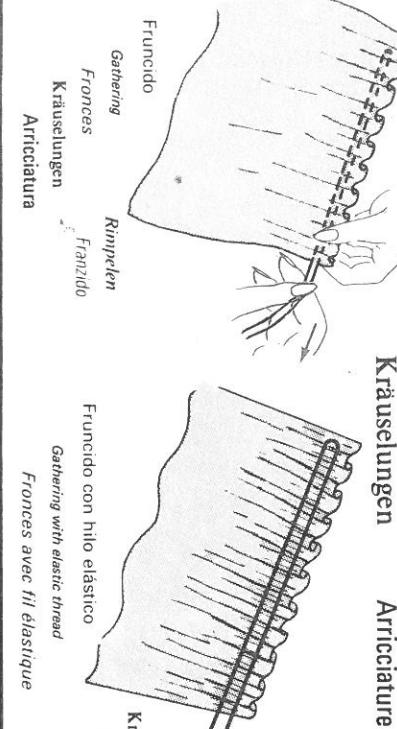
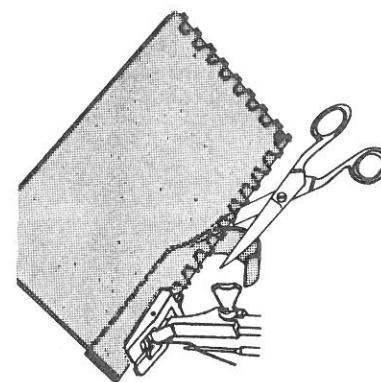
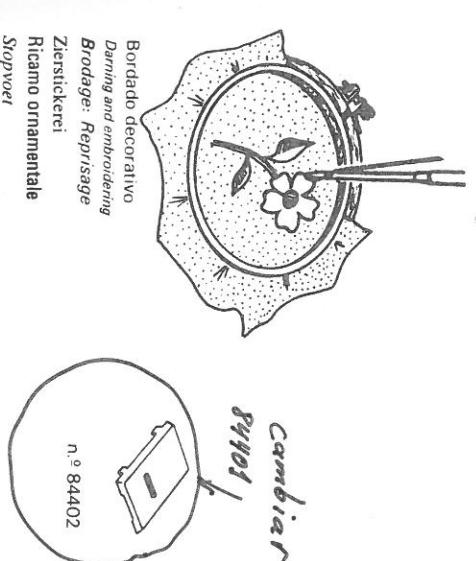
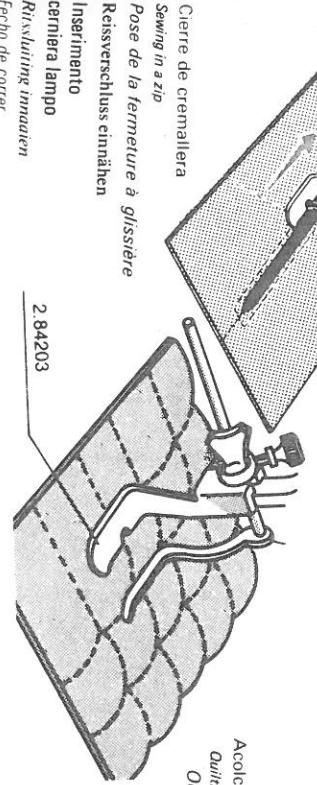
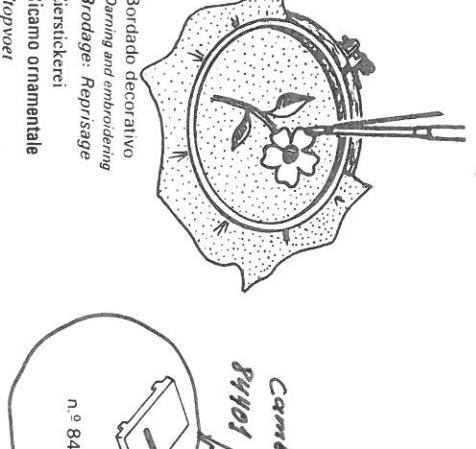
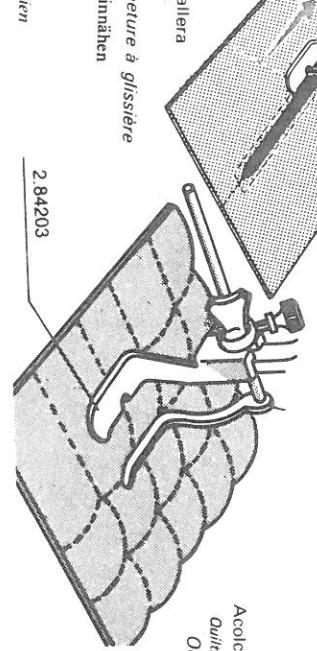
Costura punto de jersey
Costura punto a nido d'ape
Costura punto jersey
Wabenstichnaht
Cucitura con punto a nido d'ape

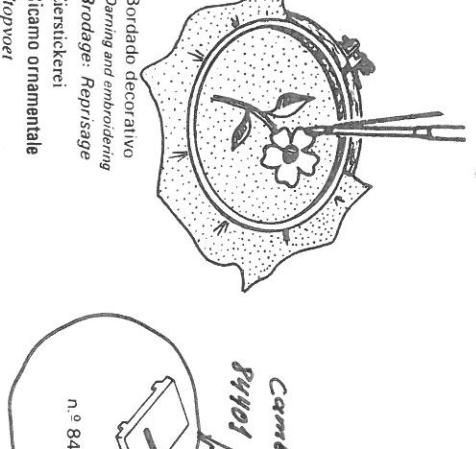
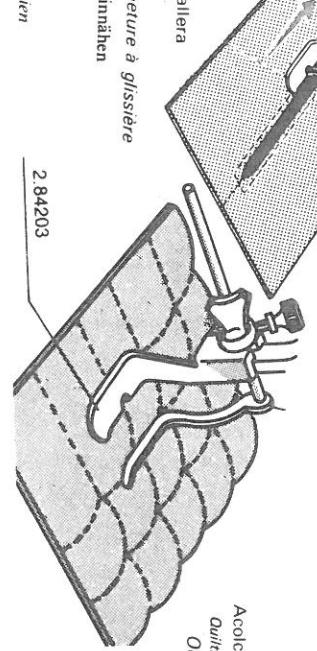
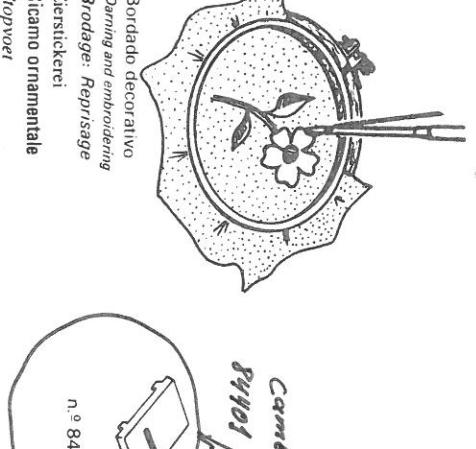
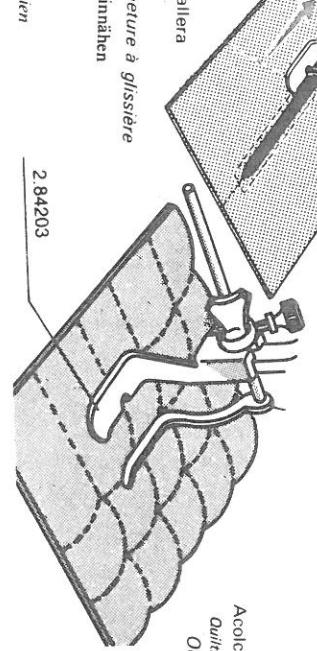
n.º 1.84217



Sobrehilado rápido
High-speed overeding
Surfilege rapide
Schnelle Kanterversäuberung
Soragitto rapido
Vluggere kantenaarwering
Arranjo das arestas rápido

Costura de tejido esponjoso
Sewing foam materials
Couture de tissu épouge
Nähen von Schaumstoffen
Cucitura su tessuto a spugna
Nähen von schaumstoffrubber
Costura de tecido esponjosa

	
Fruncido Gathering Frances Kräselungen Aricciatura	Rimpelien Rimpeln mit Gummifaden Aricciatura con filo elastico
Costura de tejido esponjoso elástico y terminación de bordes sobre tejidos finos	Gathering with elastic thread Frances avec fil élastique
Sewing stretch materials and overcasting light fabrics	Couture de tissu épingle élastique et solidification du bord d'une étoffe fine au point en crèmeau
Nähen von elastischen Schaumstoffen und Kan- tenversäuberung bei feinen Stoffen.	Costura de tecido espomioso elástico e terminação das margens sobre tecidos finos
Cucitura di tessuti elasticici a spugna e rifinitura di tessuti sottili	Couture de tissu épingle élastique et solidification du bord d'une étoffe fine au point en crèmeau
Naaien van elastisch schuimrubber en kantenaafwerken bij fijne stoffen	Naaien von elastisch schuimrubber und Kan- tenversäuberung bei feinen Stoffen
Bordado	Cierre de cremallera y acolchado
Stickarbeiten	Sewing in zips and quilting
Borduurwerk	Couture de fermeture à glissière et ouatinage
	
Costura de tejido esponjoso elástico Sewing stretch foam materials	Cierre de cremallera Sewing in a zip
Couture de tissu épingle élastique Nähen von elastischen Schaumstoffen	Posse de la fermeture à glissière
Cucitura di tessuti elasticici a spugna Naaien von elastisch schuimrubber und Kan- tenversäuberung bei feinen Stoffen	Reissverschluss einnähen
Bordado	Acolchado
Stickarbeiten	Quilting
Borduurwerk	Wattierung
	
Bordado Embroidering Stickarbeiten Borduurwerk Cambiar n.º 1 84220	Bordado Travaux de brodage Stickarbeiten Borduurwerk Cambiar n.º 84402
	
Bordado decorativo Darning and embroidery Brodage: Reprisage Zierstückerei Ricamo ornamentale Stopvoet	Bordado decorativo Travaux de brodage Stickarbeiten Borduurwerk Cambiar n.º 84402

	
Cambiar n.º 1 84220	Cambiar n.º 84402
Cambiar	Cambiar
	
Chapilla arrastré de la tela	Chapilla annuladora del arrastré de la tela
Darning plate (To cover the sewing feed)	Darning plate (To cover the sewing feed)
Plaquette (sert à recouvrir la griffe et à supprimer l'entraînement)	Plaquette (sert à recouvrir la griffe et à supprimer l'entraînement)
Plättchen (damit wird der Transporteur abgedeckt)	Plättchen (damit wird der Transporteur abgedeckt)
Plachetta per annulare il trasporto del tessuto	Plachetta per annulare il trasporto del tessuto
Plane (daarmde wordt de transporteur afgedekt)	Plane (daarmde wordt de transporteur afgedekt)
Chapinha anuladora do transportador de tela	Chapinha anuladora do transportador de tela

Pies para nervuras y cordoncillo

Cording and filler-cording foot

Pied à nervures et guide-cordonnet

Biesen- und Kordonierfüsse.

Piedini per nervature e cordoncino

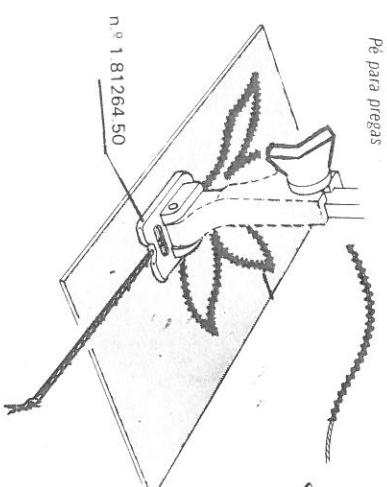
Biesen en kordonvoetjes

Pés para pregas e cordões

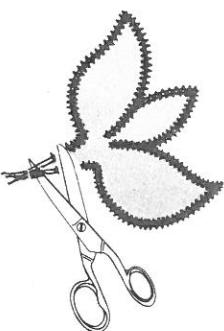
Indicar dibujo figura doble



Pie para nervuras
Cording foot
Pied à nervures
Biesenfuss
Piedino per nervatura
Biezenvoet
Pé para pregas



Pie para cordoncillo
Filler-cording foot
Pied guide-cordonnet
Kordonierfuss
Piedino per cordoncino
Kordonvoet
Pé para cordões



n.º 184222

n.º 184226

Costuras de jersey,
de cordoncillo al borde y de entredós

Jersey seam , edge-cording and faggoting

Couture de jersey d'application d'un

Jersey—randraad—en hophalen

Costura de Jersey, de cordões

às beiras e intermédia

Costura de jersey

Jersey seam

Couture de jersey

Jersey- bzw. Pullovernaht

Cuttura di tessuti Jersey

Costura de jersey

n.º 184217

Costura de entredós
Edge-cording seam

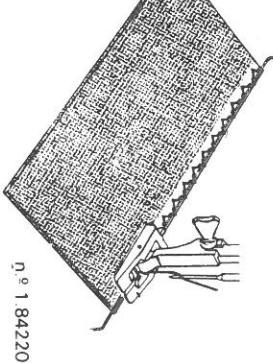
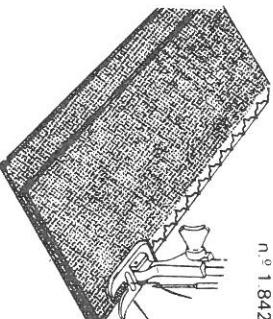
Couture à jour

Hohlnah

Cucitura vuota fra due pezzi

Holnahad

Costura intermedia



Costura con cordoncillo al borde

Edge-cording seam

Couture d'application d'un cordonnet au bord

Kantennah mit Kordel

Cucitura con cordoncino al bordo

Kantnaad met randdraad

Costura de cordão a beira

n.º 184220

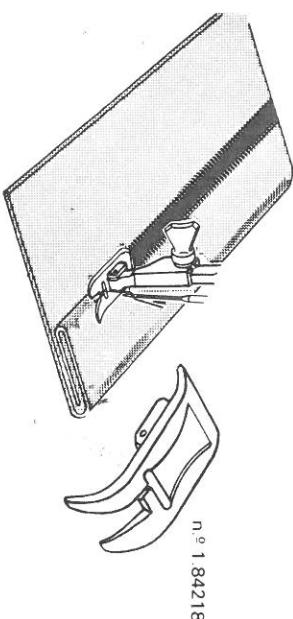
Jersey-, Kantenkordel- und Hohlnähte

Cucitura di tessuti Jersey con punto mosca, cucitura vuota fra due pezze, cucitura al bordo con cordoncino

Pies para realce

Hochgezogene Naht

Punto de alto relevo



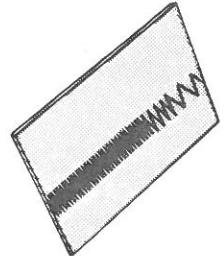
Puntada de realce

Raised seams

Couture relevée

Punto in rilievo

Hooggetrokkenaard



n.º 184218

Monogramas y aplicaciones

Monogrammes and appliqué work

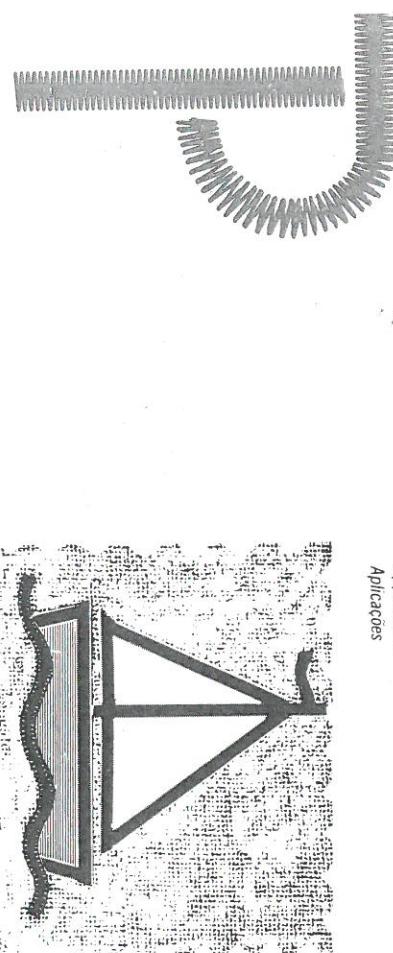
Monogrammes et applications

Monogramme und Applikationen

Monogrammi ed applicazioni

Monogrammen en applicaties

Monogramas e aplicações



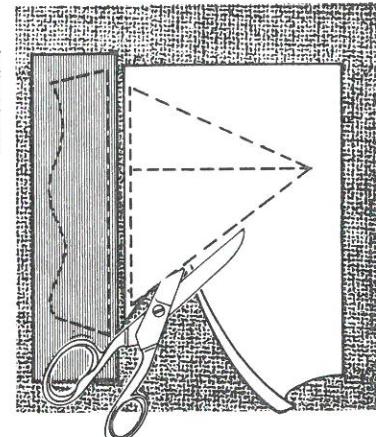
Monogramas
Monogramme
Monogramme
Monogrammi
Monogrammen

Aplicaciones
Appliqués
Applications
Applikationen
Applicazioni
Applikeren
Aplicações



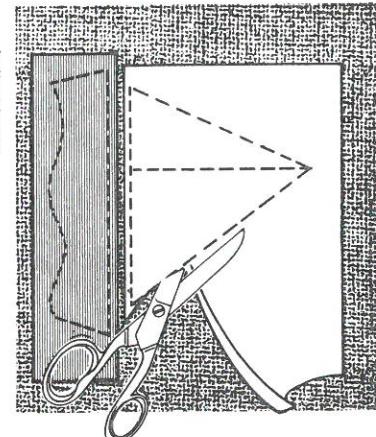
n.º 1.84218

Monogrammas
Monogramme
Monogramme
Monogrammi
Monogrammen



n.º 1.84218

Monogrammas
Monogramme
Monogramme
Monogrammi
Monogrammen



Costura sobre jersey y aplicación de puntilla, recubrimiento de un elástico y costura de una cinta elástica.
Sewing jersey fabrics, sewing on lace, covering elastic tape, sewing on elastic tape

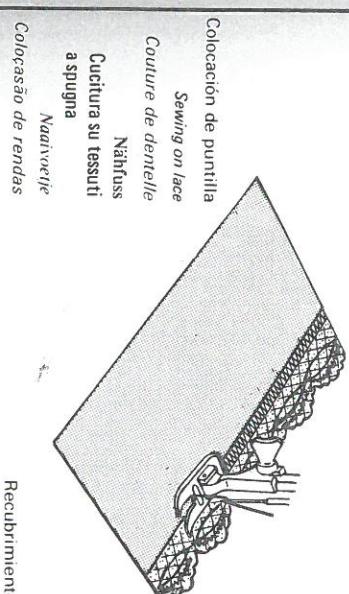
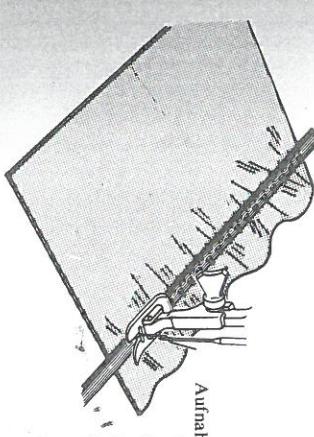
Coutures sur jersey couture de dentelle, recourement d'un élastique et pose d'un élastique
Coutures sur jersey couture de dentelle, recourement d'un élastique et pose d'un élastique

Wabenstichnaht. Nähen von Schaumstoff-fen, Überdecknaht mit Gummiband.
Wabenstichnaht. Nähen von Schaumstoff-fen, Überdecknaht mit Gummiband

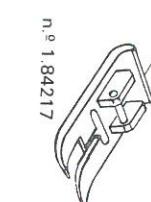
Cucitura con punto a nido d'ape, cucitura di tessuti a spugna, cucitura di ricopertura con nastro elástico.
Cucitura con punto a nido d'ape, cucitura di tessuti a spugna, cucitura di ricopertura con nastro elástico

Wafelsteek, naaien van schuimrubber, over-locknaad met elastiekband.
Wafelsteek, naaien van schuimrubber, over-locknaad met elastiekband

Costura de punto jersey, costura de tecido esponjoso e costura de cobertura com fita elástica.
Costura de punto jersey, costura de tecido esponjoso e costura de cobertura com fita elástica

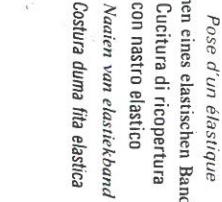


Colocación de puntilla
Sewing on lace
Couture de dentelle
Nähfuss
Cucitura su tessuto a spugna
Naiveteie
Colocação de rendas

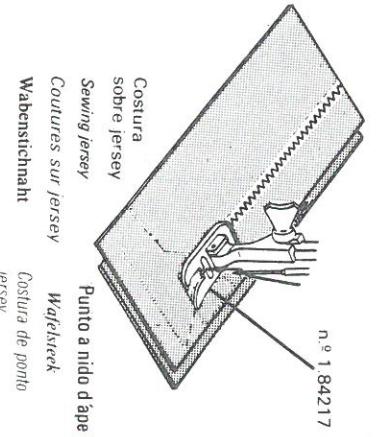
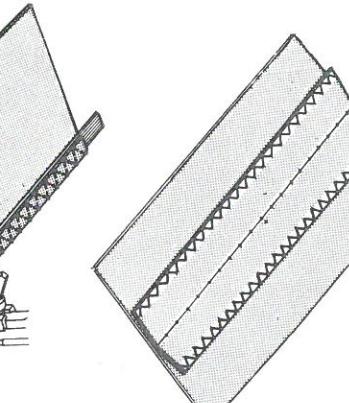
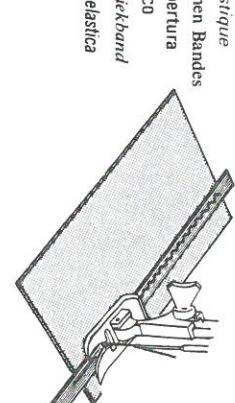


n.º 1.84217

Recubrimiento de un elástico
Covering an elastic tape
Recouvrement d'un élastique
Nähen von Schaumstoffen
Cucitura su tessuti a spugna
Naaien van schuimrubber
Costura de tecido espomjoso.

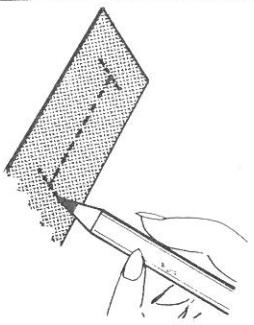
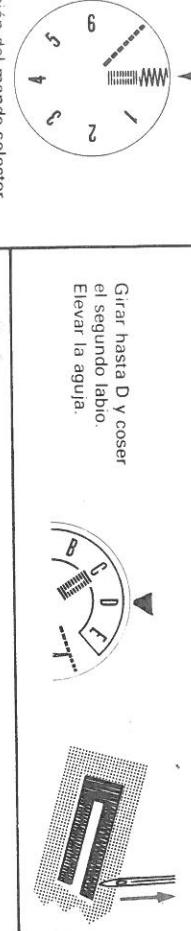
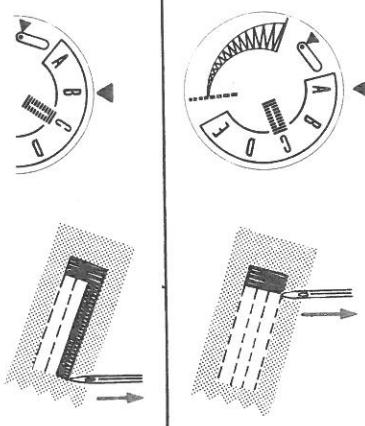
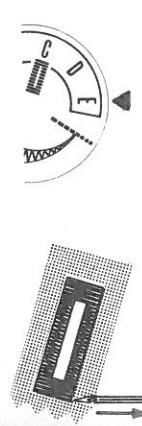
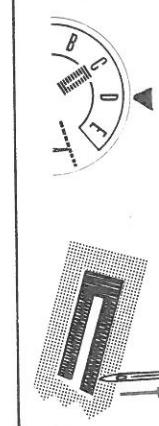
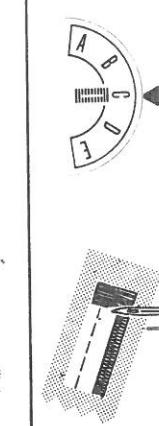
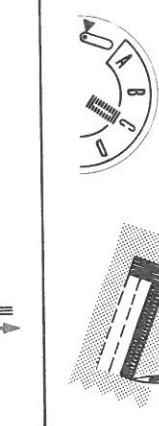
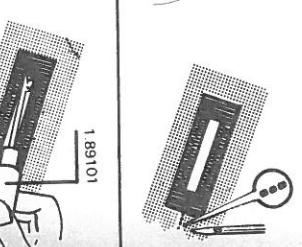


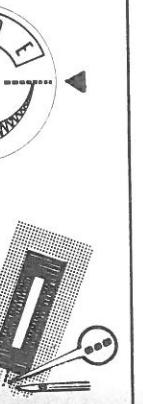
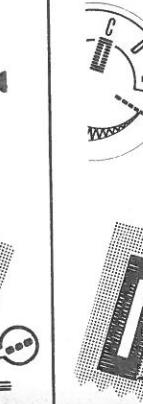
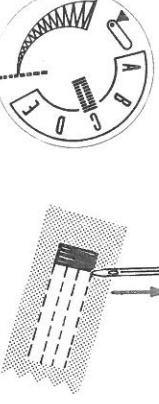
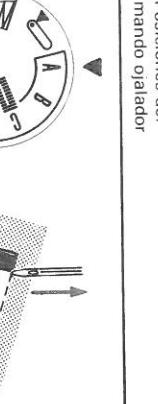
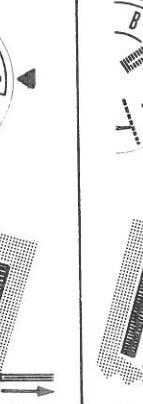
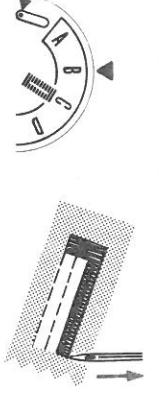
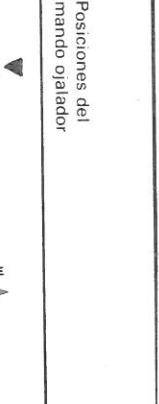
Costura de una cinta elástica
Sewing on an elastic tape
Pose d'un élastique
Aufnähen eines elastischen Bandes
Cucitura di ricopertura con nastro elástico
Naaien van elastiekband
Costura dum a fita elástica



n.º 1.84217
Costura sobre jersey
Wafelsteek
Costura de punto
Punto a nido d'ape

Ojal automático

Posiciones del mando ojalador	
Marcado para el ojal Mark our buttonhole Dessiner la boutonnière Knopfloch zeichnen Disegno per l'occhiello Knopsgat op tekenen Marcação para a casa	
Girar hasta B y coser Girar hasta C y coser Girar hasta D y coser Girar hasta E y coser	
Elevar la aguja. Elevar la aguja. Elevar la aguja. Elevar la aguja.	
Posición del mando selector Position of the stitch selector knob Position du sélecteur de point Position des Stichwählnopfes Posizione dal bottone regolatore dei punti. Positie van de stekenknop Posição do botão selector.	
Turn the selector knob to B and sew the first buttonhole. Raise the needle.	
Turn the selector knob to C and sew the straight stitch in reverse order to position the needle. Raise the needle.	
Turn the selector knob to D and sew the second buttonhole. Raise the needle.	
Set the selector knob for straight stitch and sew a few securing stitches. Relever l'aiguille.	
Cut the buttonhole open with the cutter.	

Automatic button-hole sewing	Automatische Knopfösen nähen	Ochiello automatico	Automatisch knopsgaten naaien.
Positions of the selector knob	Position du bouton de réglage	Positione des Einstellknopfes	Posizioni del bottone di comando per occhielli
Turn the needle. Turn the selector knob to A and sew the first buttonhole. Raise the needle. Raise the needle.	Amener l'aiguille en position haute. placer le bouton de réglage sur A et coudre le premier arrêt (toujours relever l'aiguille à levée de tourner le bouton de réglage).	Einstellknopf auf A stellen, bevor man die Nadel hochstellt. Einstellknopf hochdrehen.	Nadel höhenstellen, Azare l'ago. Nadel aufstecken. Nadel omhoogstellen.
Turn the selector knob to B and sew the first buttonhole. Raise the needle.	Turner le bouton de réglage sur B et coudre la première lèvre.	Einstellknopf auf B drehen und die erste Raupe nähen. Nadel hochstellen.	Nadel omphoochaa-leren, insteknop op A draaien en de eerste rups maken. Nadel omhoogstellen.
Girar hasta B y coser el primer recto, para posicionar la aguja.			
Girar hasta C y coser el segundo recto. Elevar la aguja.			
Girar hasta D y coser el segundo recto. Elevar la aguja.			
Girar hasta E y coser la tercera recta. Elevar la aguja.			
Set the selector knob for straight stitch and sew a few securing stitches. Relever l'aiguille.	Tourner le bouton de réglage sur point droit et coudre quelques points de nouage. Remonter l'aiguille.	Einstellknopf auf Gerädstich drehen und einige Hefnstiche nähen. Alzare l'ago.	Instellknopf op rechte stek draaien en de tweede rups maken. Nadel omhoogstellen.
Cut the buttonhole open with the cutter.	Ouvrir la boutonnière à l'aide d'un couteau. Découvrir.	Das Knopfloch mit dem Pfeiltrenner ausschneiden.	Het knopsgat met een toormesje openmaken.
Posición del mando selector de puntada (Entre 0 y 1) Position of the stitch length selector knob (between 0 and 1) Position du réglage-point entre 0 et 1. Position des Stichlängen-Einstellers (zwischen 0 und 1) Posizione del bottone regolatore della lunghezza del punto. (Fra 0 e 1). Positie van de stekenlengte-knop (tussen 0 en 1) Posição do botão regulador de ponto (entre 0 e 1)	189101	Abrir l'occhiello col toornmesje openen.	Girar até ponto recto e rematar.
Posición del mando ojalador de punto (Entre 0 y 1) Position of the buttonhole selector knob (between 0 and 1) Position du bouton de boutonnière entre 0 et 1. Position des Buttonholen-Einstellers (zwischen 0 und 1) Posizione del bottone del boutonniere (tra 0 e 1). Positie van de ojal selector (tussen 0 en 1)		Abre el ojal con el cortador.	Levantar a agulha com o cortador.

Ojal con cordoncillo
Buttonhole with gimp thread

Surfilage de boutonnieres avec fil de passe

Knopfloch mit Einfäufaden

Occhiello con cordone di rintocco

Knoopsgar met vuldraad

Casa com cordão

Hilvanado
Basting
Bâtissage

Heften

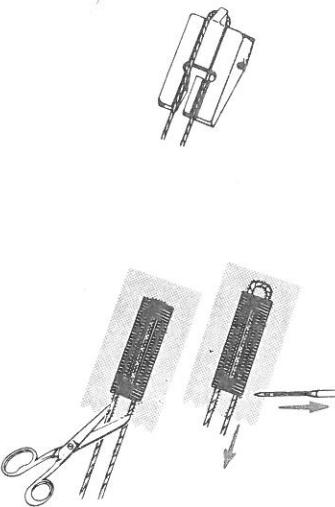
Imbastitura

Hechien

Almavado

Labor: n.º 2 del
bloque color rojo
Pattern: No. 2 on the red cam
Motif n.º 2 sur la
camme rouge
Muster: Nr. 2 der roten
Kurvenscheibe

Punto: numero 2 della
camma colore rosso
Motief: No. 2 van de rode draaischijf
Modelo de punto: n. 2
do bloco vermelho



Sobrehilado elástico

Elastic overcasting

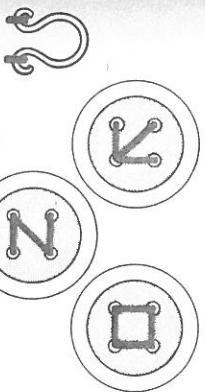
Surfilage élastique

Elastische Kantenversauberung

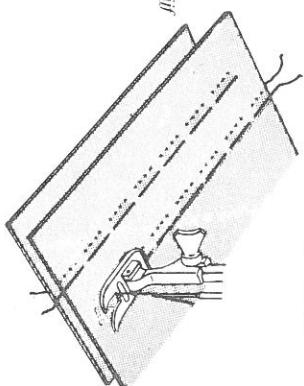
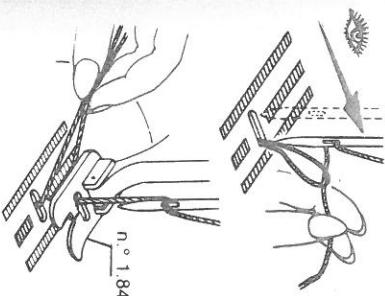
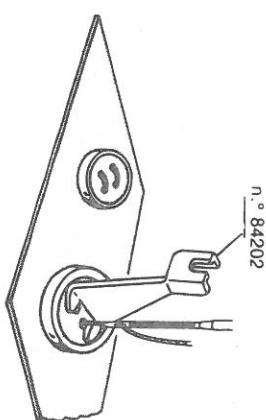
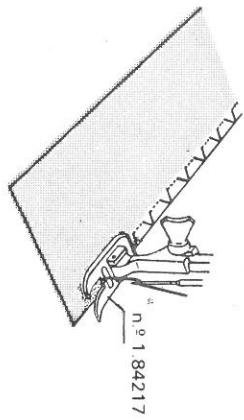
Soprappizzo elastico

Elastisch kanterauwerken

Arranjo das margens com elástico
(bainha)



Cosido de botón
Sewing on a button
Couture de bouton
Knopf annähen
Attaccatura del bottone
Knopen aannähen
Pregá dum botão



0325 A

Pattern: No. 2 on the red cam
Motif n.º 2 sur la
camme rouge
Muster: Nr. 2 der roten
Kurvenscheibe

Punto: numero 2 della
camma colore rosso
Motief: No. 2 van de rode draaischijf
Modelo de punto: n. 2
do bloco vermelho

Pattern: No. 2 on the red cam
Motif n.º 2 sur la
camme rouge
Muster: Nr. 2 der roten
Kurvenscheibe

Punto: numero 2 della
camma colore rosso
Motief: No. 2 van de rode draaischijf
Modelo de punto: n. 2
do bloco vermelho

Costura de punto de concha

Sheel edging seam

Couture au bord coquille

Muschelkante

Orlo a conchiglia

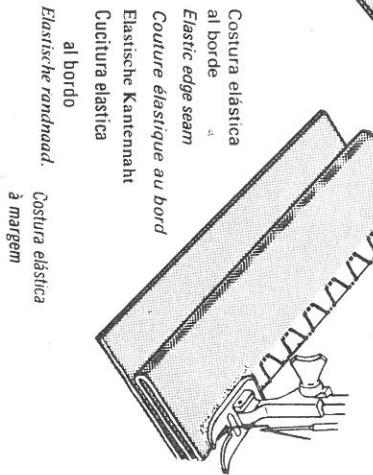
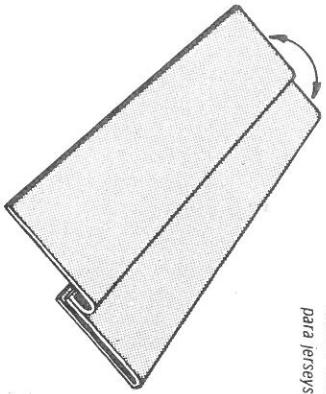
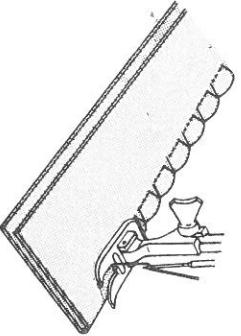
Elastic overcasting, patching and butt-joining

Sobre hilado elástico, aplicación de remiendo y costura borde con borde
Surfilage élastique au point zigzag piqué,
rapéçage, assemblage bout à bout

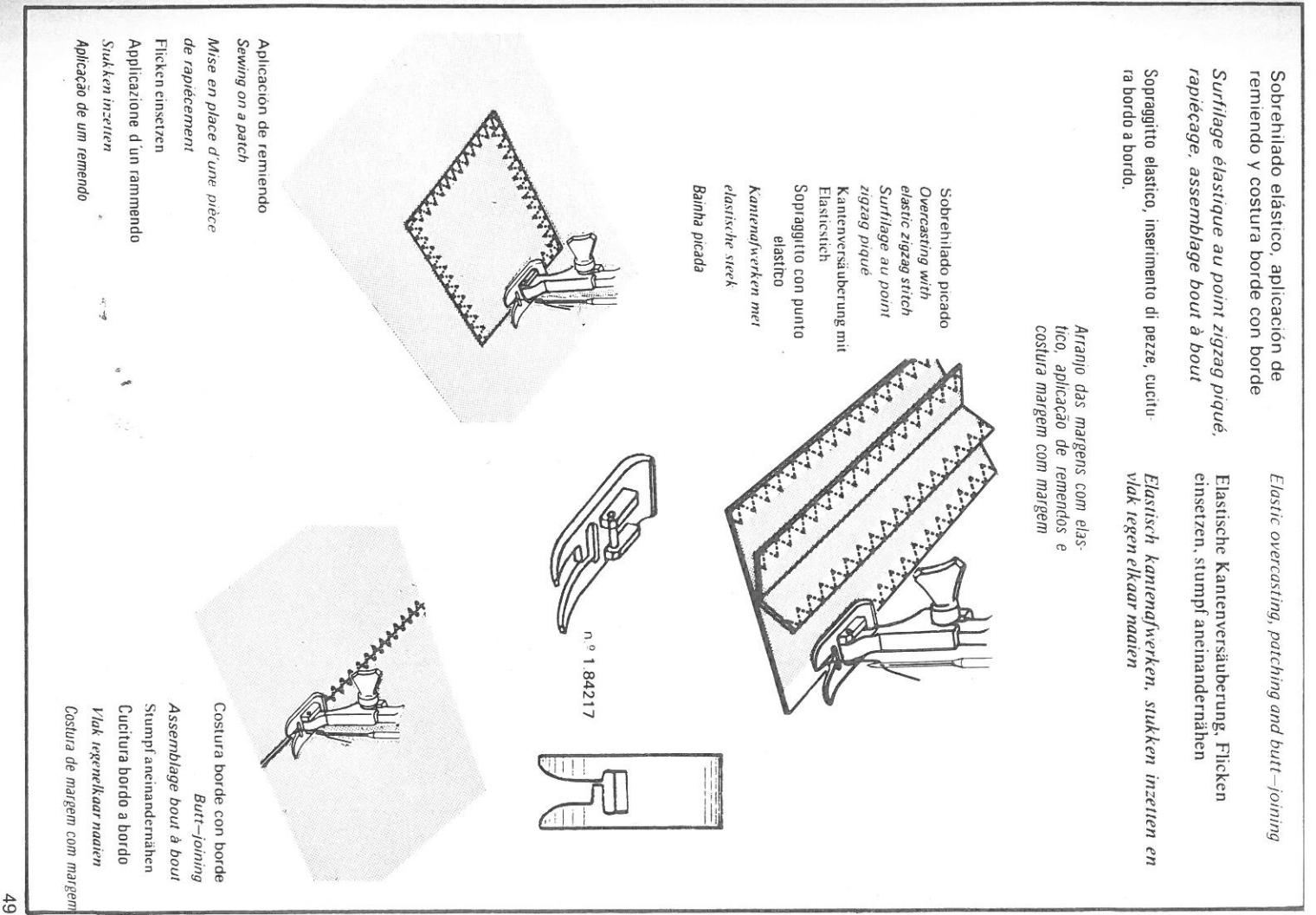
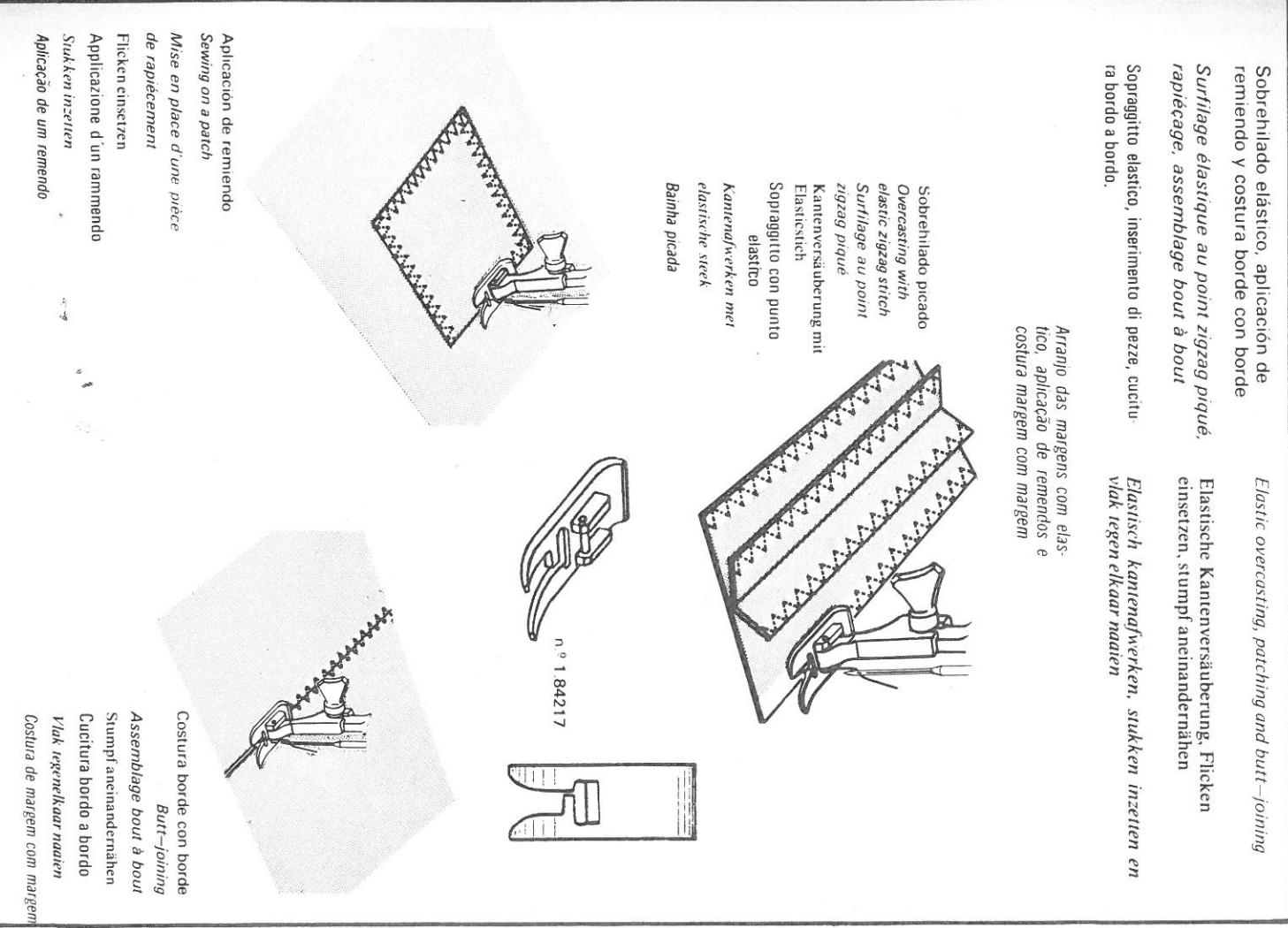
Arranjo das margens com elástico aplicação de remendos e costura margem com margem

Elastisch kantenarbeiten, stukken inzetten en vlak tegen elkaar naaien

®



Costura elástica para jerseys,
costura elástica al borde
Elastic joining-and edge seams
Couture au point d'assemblage élastique et couture élastique au bord
Stretch-Verbindungsnaht und elastische Kantennaht per Jersey
Elastische Naht für Jersey
Cucitura elastica per jersey e cicitura elastica al bordo
Stretch verbindungsnaad en elastische randnaad
Costura elástica para jerseys, costura elástica à margem



Puntada invisible elástica

Elastic blindstitch

Couture élastique au point invisible

Elastische Blindstichnaht

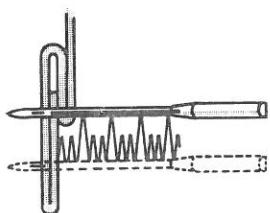
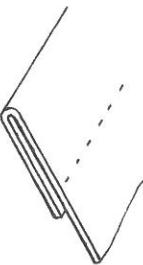
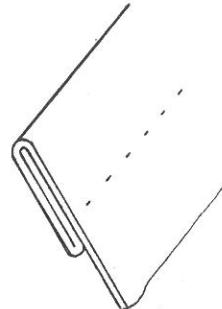
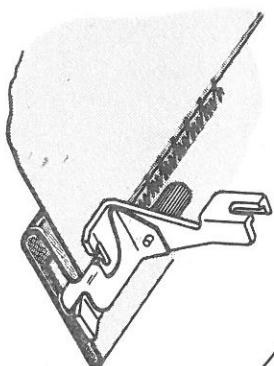
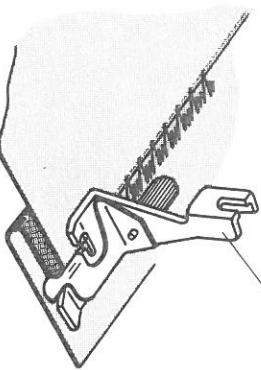
Punto invisible elástico

Elastische blinsteeknaad

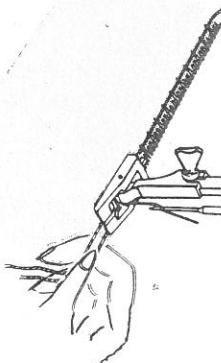
Ponto cego elástico

nº

1.84204



Reforzado en el borde
Reinforcing an edge
Renforcement d'un bord
Kanterverstärkung
Rinforzo del bordo
Kantieversterking
Reforço à margem



nº 1.84220

Puntada elástica o triple costura y zig-zag triple

Elastic triple straight stitch and elastic triple zig-zag stitch

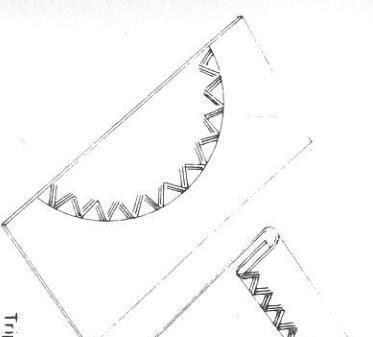
Triple couture au point droit et au point zigzag

Stretch-3fach-Geradstich und Stretch-3fach-Zickzackstich

Punto triple diritto stretch e punto a zig-zag triplo stretch

Ponto elástico ou costura tripla e zig-zag triplo

nº 1.84217



Triple zig-zag

Triple zigzag stitch

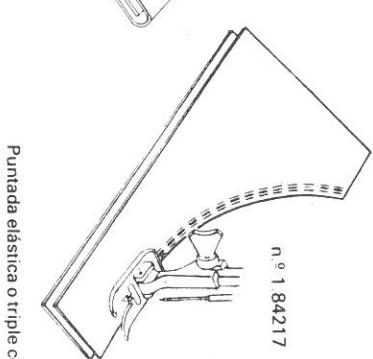
Triple couture au point zigzag

Stretch-3fach-Zickzackstich

Punto a zig-zag triple

Stretch 3-voudige zigzagsteek

ZigZag triple



nº 1.84217

Aplicaciones de costuras con aguja doble

Couture avec aiguille jumelée

Cucitura ornamental a due aghi

Aplicações de costuras com agulhas duplas

Applications for two-needle sewing

Zweinadel-Näharbeiten

Dubbele naald naaiwerk

Puntada elástica o triple costura

Elastic triple straight stitch

Triple couture au point droit

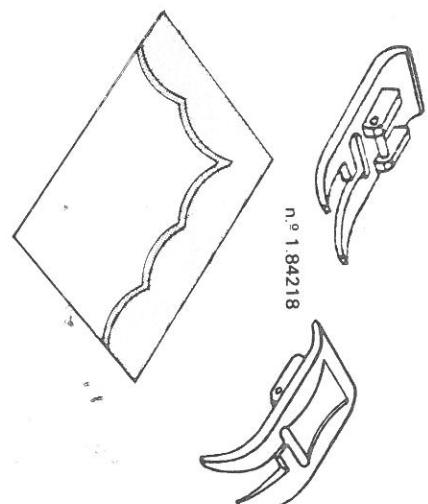
Stretch-3fach-Geradstich

Punto triple diritto stretch

Stretch 3-voudige rechte steken

Ponto elástico ou costura tripla

nº 1.84218



nº 1.84218

Aguja doble
Two needles
Aiguille jumelée
Zwillingssnadel
Ago gemello
Dubbele naald
Aguilha dupla

Costura y sobrehilado en puntada overlock. Aplicación de puntada overlock y costura punto overlock doble

Cucire e soffilare contemporaneamente con punto overlock. Applicazioni in punto overlock e cuciture in punto overlock chiuse

Sewing and overcasting with overlock stitch.

Naijen en kantengewerken met overlocksteek. Applikeren met overlocksteek en dubbele overlocksteek naad.

Appliquing with single and double overlock

Appliquer met overlocksteek en dubbele overlocksteek naad.

Coutures et surfilage au point overlock. Coutures d'application au point overlock et couture au double point overlock

Costura e arranjo das margens em ponto "overlock". Aplicação de ponto "overlock" e costura ponto "overlock" duplo

Nähen und Kantenversäubern mit Overlockstich und Doppeloverlockstichnaht.

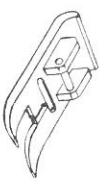
Cucire e soffilare contemporaneamente con punto overlock. Applicazioni in punto overlock e cuciture in punto overlock chiuse

Applizieren mit Overlockstich und Doppeloverlockstichnaht.

Naijen en kantengewerken met overlocksteek. Applikeren met overlocksteek en dubbele overlocksteek naad.

Couture et surfilage au point overlock et couture au double point overlock

Costura e arranjo das margens em ponto "overlock". Aplicação de ponto "overlock" e costura ponto "overlock"



n.º 1 84217

Aplicación de puntada overlock en puntada overlock
Appliquing with overlock stitch

Sewing and overcasting with overlock stitch

Couture et surfilage au point overlock

Nähen und Gleichzeitig Kantenversäubern mit Overlockstich

Cucire e soffilare con punto overlock

Naaien en kantengewerken met

Costura e arranjo das margens em ponto "Overlock"

Appliquer met overlocksteek

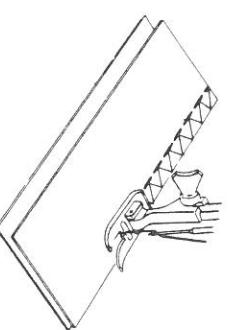
Aplicación de punto overlock

Applikieren mit Overlockstich

Aplicazione con punto overlock

Aplicar met overlocksteek

Aplicación de punto "Overlock"



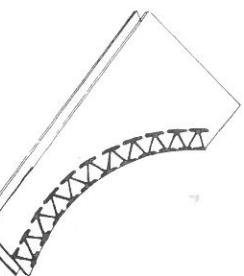
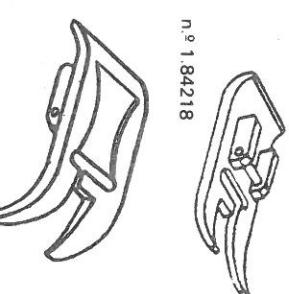
n.º 1 84218

Aplicación de punto de concha
Fancy shelf edging

Bord coquille décoratif
Ziermuschelkante

Aplicazione punto conchiglia
Geschulpe sierrand

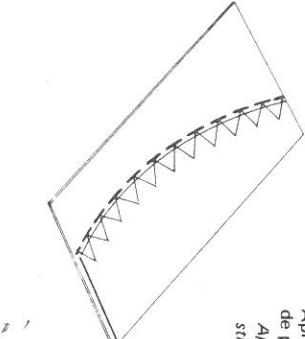
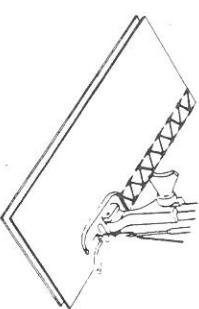
Aplicação de ponto concha



Overtack doble
Double overlock
Couture au point overlock double

Doppeloverlockstich
(geschlossener Overlockstich)

Overlock chiuso
Dubbel overlocksteek (gesloten overlocksteek)



Aplicación de puntada overlock con punto overlock

Appliquer met overlocksteek

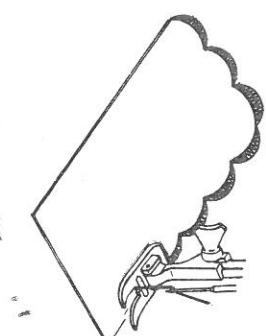
Aplicación de punto overlock

Aplicar met overlocksteek

Aplicación de punto "Overlock"

Aplicación de festones
Scalloping

Aplicación de festones
Broderie de festons



Aplicación de festones
Scalloping

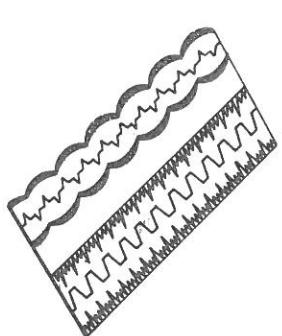
Festonni
Festonneer-honduren

Festoni
Afestoad

Costuras decorativas
Fancy seams

Cucitura ornamentale
Siernaden

Costuras d'ornmentation
Coutures d'ornementation



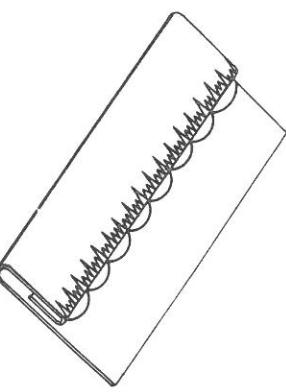
Costura decorativa
Fancy seams

Coutures décoratives

Zier nähte
Siernaden

Costura ornamental
Siernaden

Costura decorativa



Otras costuras
Sonstige Nähte

Other seams
Autres coutures
Altre cuciture
Överige naden

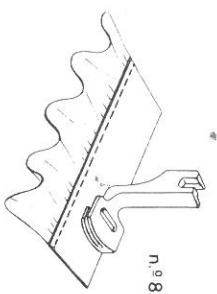
Outras costuras
Autres coutures
Overige naden

Limpieza y engrase
Reinigen und Ölen

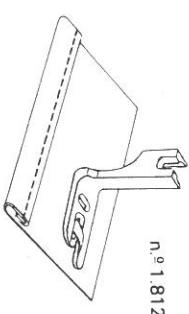
Cleaning and oiling
Pulitura i lubrificazione

Nettoyage et huilage
Reinigen en olien

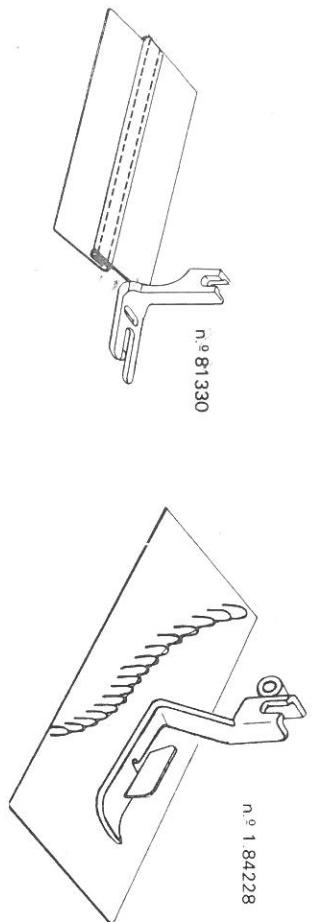
Nettoyage et huilage
Reinigen und ölen



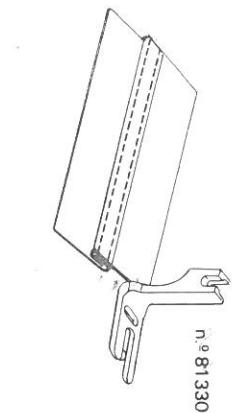
n.º 81263



n.º 181213



n.º 184228

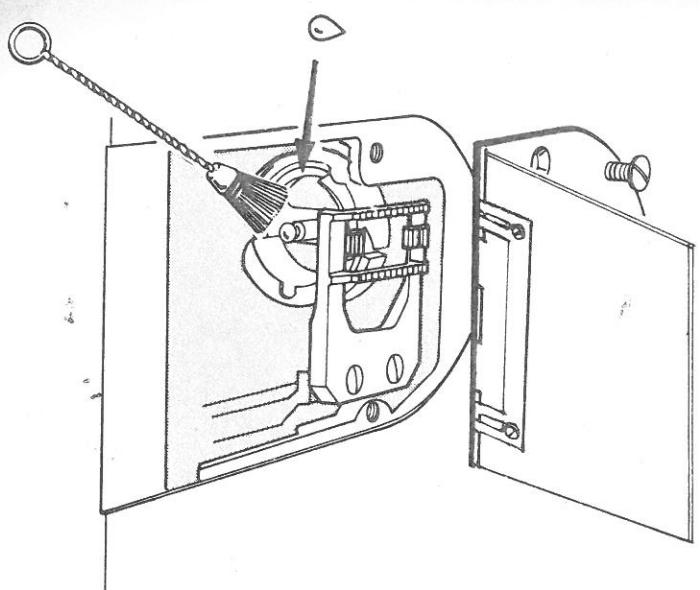
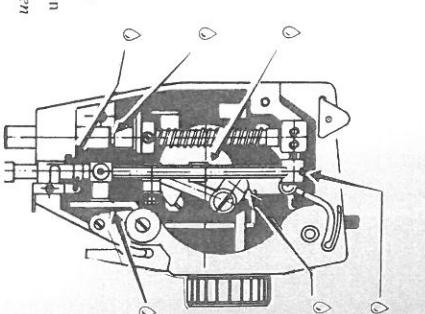
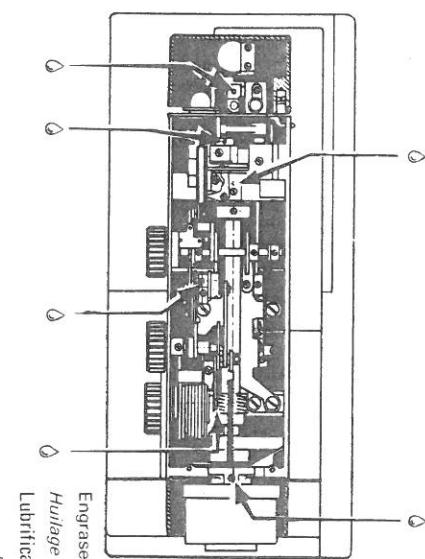


n.º 81330

Pé truncador
Gathering foot
Pied fronceur
Kräuselfuss
Piedino arricciatore
Rimperlyveje
Pé para fazer franzido

Pé dobradiçador
Hemmer
Pied ourleur
Säumer
Piedino orlatore
Zwomvouje
Pé para fazer dobras

Limpieza y engrase
Clean and oil
Nettoyage et huilage
Reinigen und ölen
Pulire e lubrificare
Reinigen en olien
Limpeza e lubrificação



n.º 184229

Pé plegador
Folder
Pied rembourreur
Umleger
Piedino ribattitore
Omlegger
Pé para fazer pregas
Rijvouer
Pé para fios soltos

Limpieza y engrase
Clean and oil
Nettoyage et huilage
Reinigen und ölen
Pulire e lubrificare
Reinigen en olien
Limpeza e lubrificação

NOTAS
REMARKS *NOTES*

NOTES
BEMERKUNGEN *NOTZEN*

NOTE
NOTAS *NOTAS*

NOTAS MOTIVAS
MOTIVATION

APOENTAMENTOS
APONTAMENTOS